

9517

burda

kids

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.

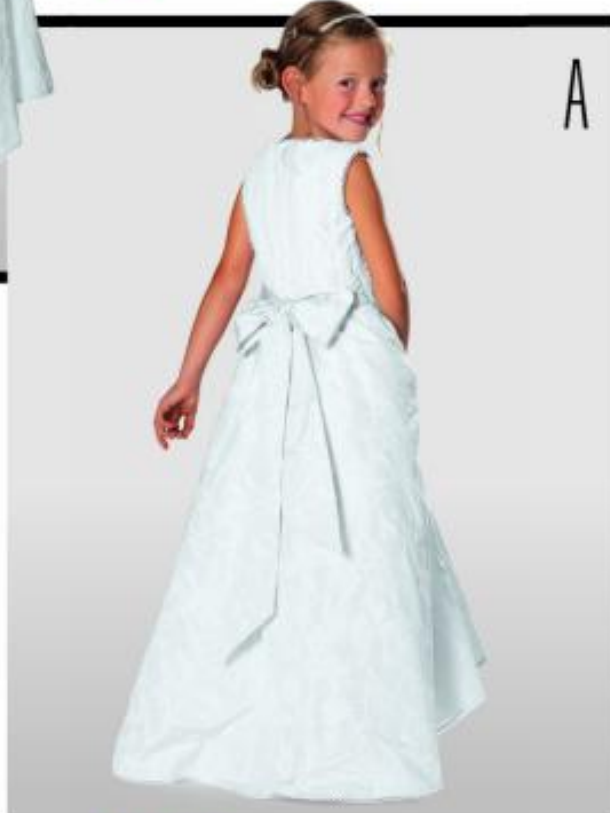
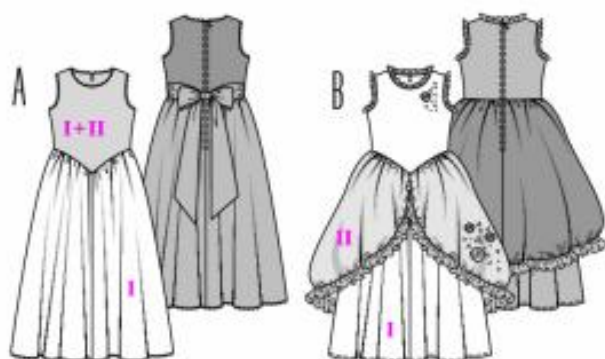


KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO

1234

mittel
moins facile
average
dificultad media

4 011199 095179



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

92 98 104 110 116 122 128

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

2 3 4 5 6 7 8

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm								140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	92	98	104	110	116	122	128	92	98	104	110	116	122	128
A I	m	2,55	2,75	3,00	3,20	3,45	3,75	4,10				2,05	2,20	2,40	2,75	3,00	3,30	3,50
A II	m	0,40	0,40	0,45	0,45	0,45	0,50	0,50				0,40	0,40	0,45	0,45	0,45	0,50	0,50
B I	m	2,05	2,30	2,50	2,70	2,95	3,25	3,60				1,80	1,95	2,10	2,30	2,70	2,90	3,10
B II	m	1,20	1,25	1,35	1,40	1,50	1,55	1,70				1,20	1,25	1,35	1,40	1,50	1,55	1,70
AB	m	2,05	2,30	2,55	2,70	2,90	3,20	3,50				1,80	1,90	2,10	2,35	2,60	2,90	3,10
Futter, Doublure, Lining, Forro																		

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Taft, Baumwollsatin
A II: Tüllspitze

Taffeta, cotton satin
A II: tulle lace

Taffetas, satinette,
A II: dentelle en tulle

Taf, katoenen satijn
A II: tulen kantstof

Taffetà, raso di cotone
A II: pizzo di tulle

Tafetán, satén de algodón
A II: encaje de tul

Taft, bomullsatin
A II: Tyllspets

Taft, Bomuldssatin
A II: Tylblonde

Тафта, х/б сатин
A II: кружевной тюль

AB:

50 cm

A:

4,80 - 6,50 m
1 cm

B:

5 cm: 5,15 - 6,50 m
1 cm: 2,00 - 2,55 cm

B:

1,10 - 1,25 m
1,5 cm

A

I + II

I

B

II

I

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

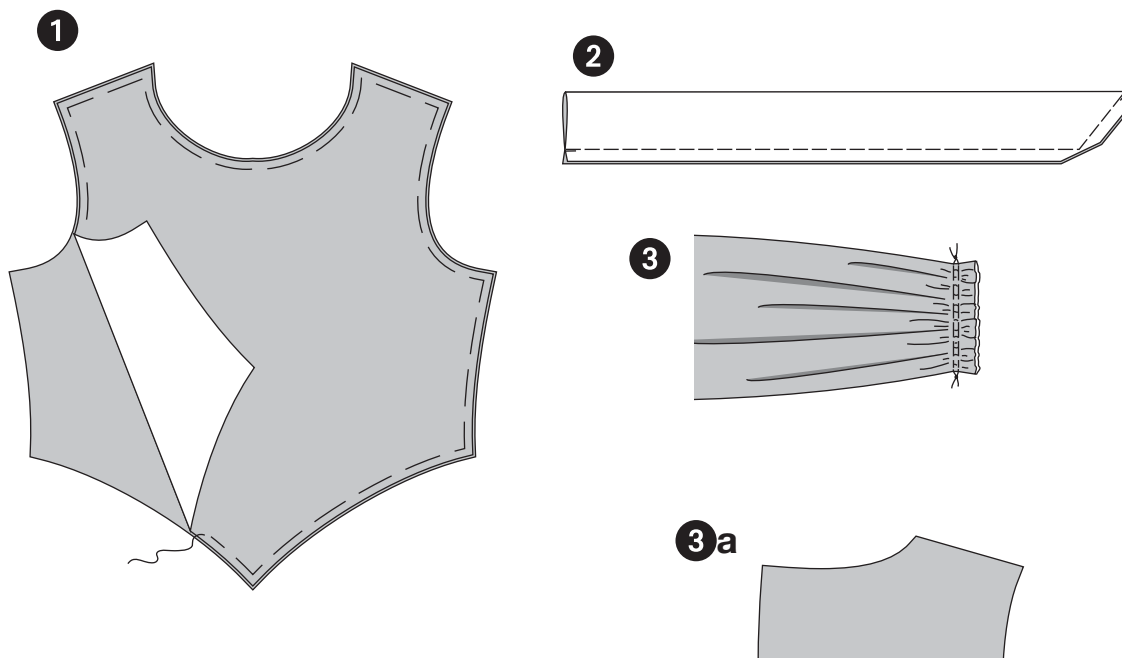
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

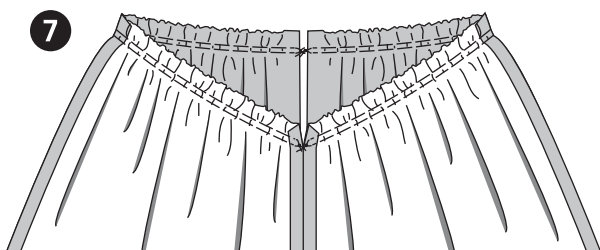
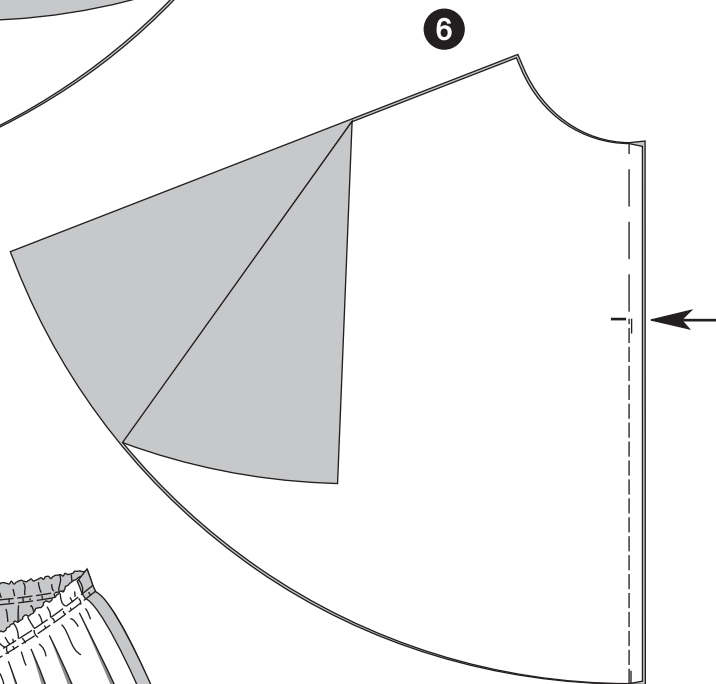
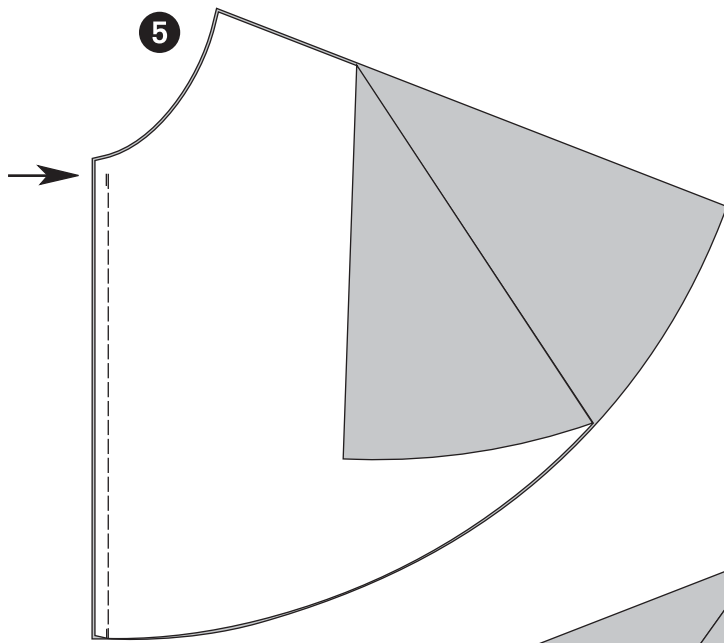
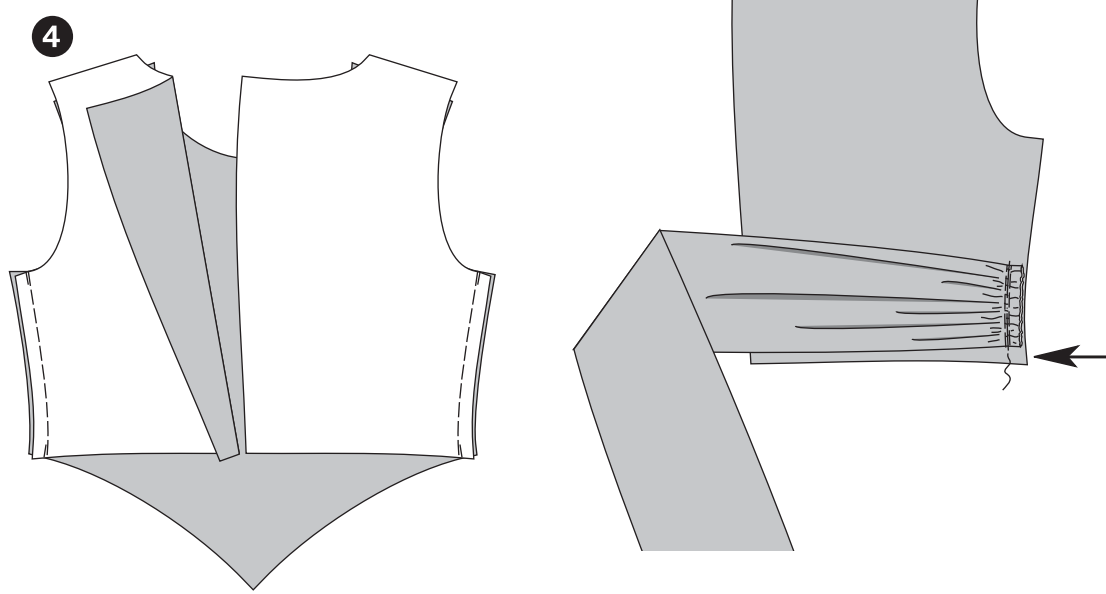
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellanlägg • indlæg • прокладка

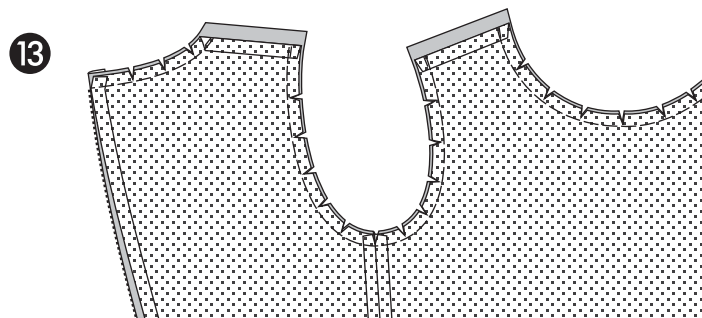
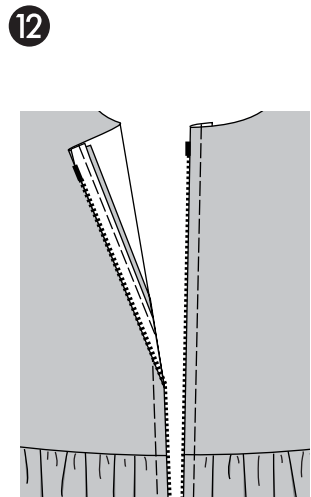
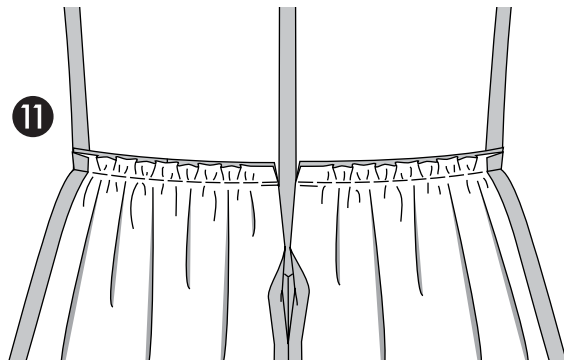
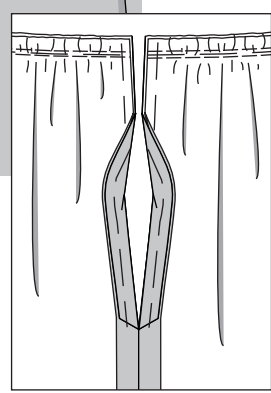
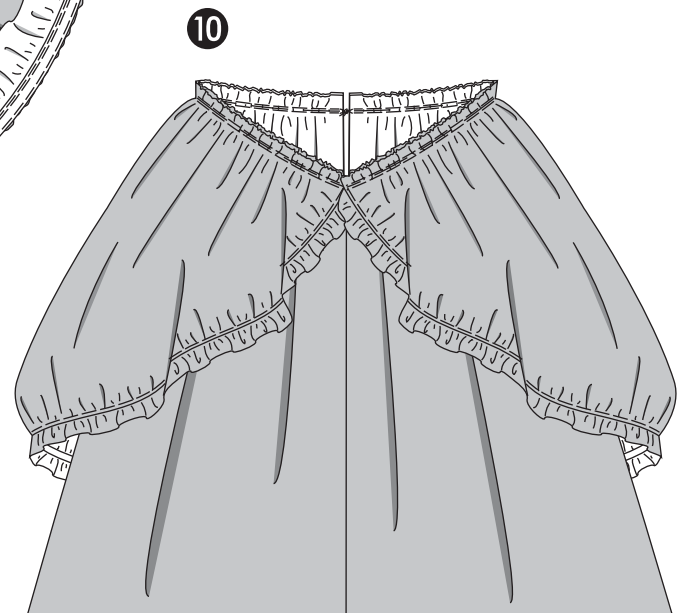
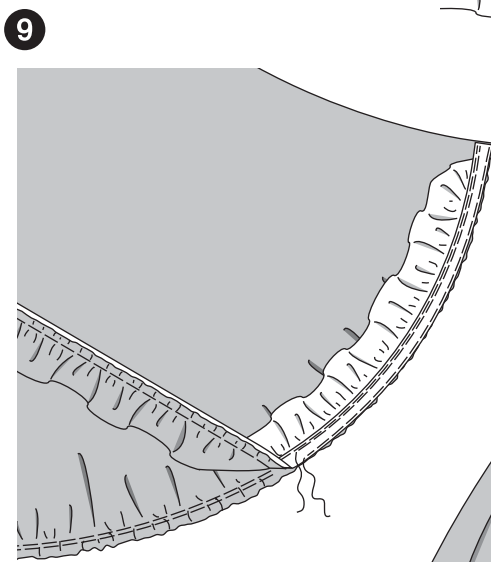
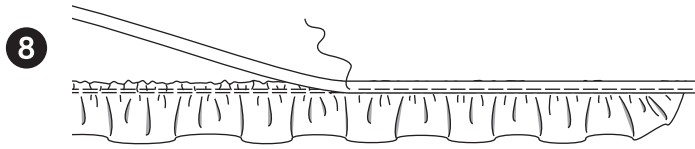
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

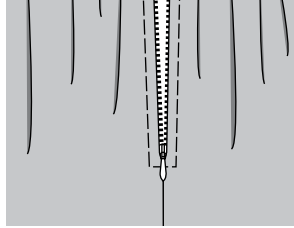
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

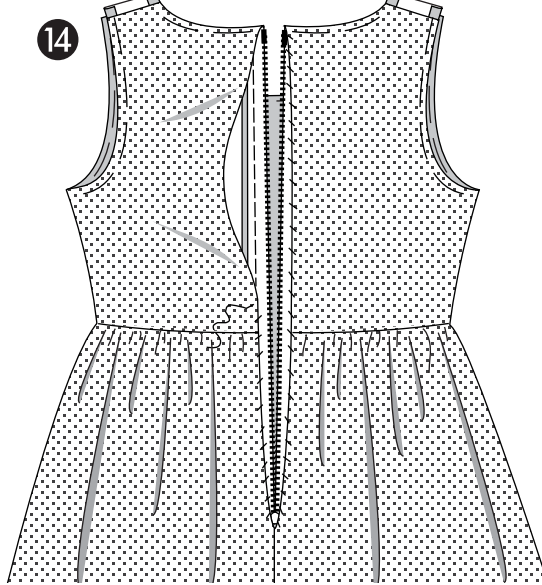




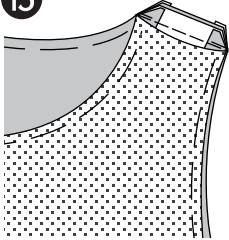




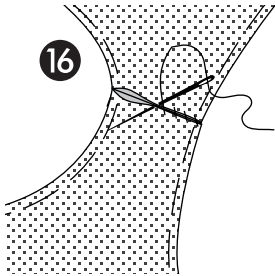
14



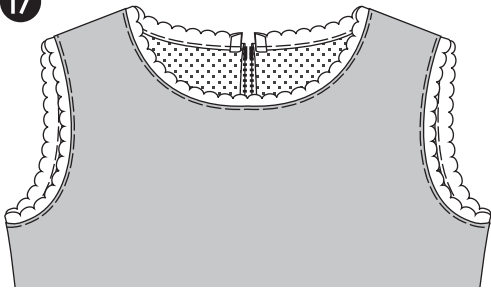
15



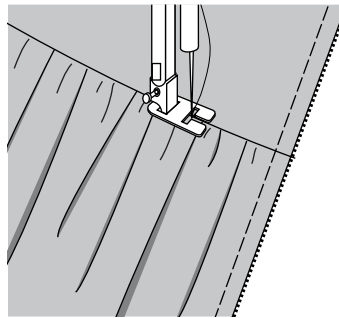
16



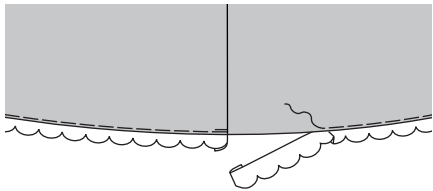
17



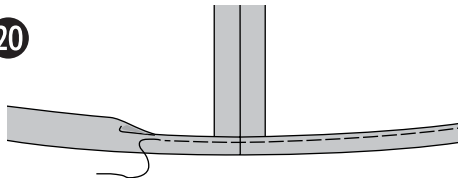
18



19



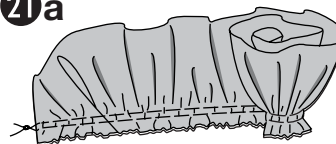
20



21



21a



SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Bakstycke 2x
- A B 3 Främre kjolvåd 2x
- A B 4 Bakre kjolvåd 2x
- A 5 Knytbånd 2x
- B 6 Främre överkjolvåd 2x
- B 7 Bakre överkjolvåd 2x
- B 8 Ros (stor) 1x
- B 9 Ros (liten) 3x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 5, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 4 och 6 till 9.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II
A: Klipp till delarna 1 till 5 i tyg I, delarna 1 och 2 även i tyg II.
B: Klipp till delarna 1 till 4 och 9 i tyg I, delarna 6 till 8 i tyg II.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:
1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder efter delarna 1 till 4.
➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
- A B 2 Rygdæl 2x
- A B 3 Forr. nederdelsbane 2x
- A B 4 Bag. nederdelsbane 2x
- A 5 Bindebånd 2x
- B 6 Forr. overnederdelsbane 2x
- B 7 Bag. overnederdelsbane 2x
- B 8 Rose (stor) 1x
- B 9 Rose (lille) 3x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN A klippes delene 1 til 5, til KJOLEN B klippes delene 1 til 4 og 6 til 9 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Stof I og stof II
A: Klip delene 1 til 5 i stof I, delene 1 og 2 endnu engang i stof II.
B: Klip delene 1 til 4 og 9 i stof I, delene 6 til 8 i stof II.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm foruden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÖR

Klip föret efter delene 1 till 4.
➡ Se klippeplanerne på mönsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Спинка 2x
- A B 3 Переднее полотнище 2x
- A B 4 Заднее полотнище 2x
- A 5 Завязка 2x
- B 6 Переднее отлетное полотнище 2x
- B 7 Заднее отлетное полотнище 2x
- B 8 Роза (большая) 1x
- B 9 Роза (маленькая) 3x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1–5, для ПЛАТЬЯ B детали 1–4 и 6–9 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I и ткань II
A: детали 1–5 выкроить из ткани I, детали 1 и 2 также из ткани II.
B: детали 1–4 и 9 выкроить из ткани I, детали 6–8 из ткани II.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа), линии разметки и метки перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Детали 1–4 выкроить из подкладочной ткани.
➡ См. план раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону

AB
KLÄNNING

A

1 Lägg framstycket i tyg II aviga mot räta på framstycket i tyg I, träckla ihop ytterkanterna.
Träckla fast bakstyckena i tyg II på bakstyckena i tyg I på samma sätt.
Bearbeta delarna vidare som **ett tyglager**.

Knytband

2 Vik knytbanden vid vikiningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd banden, träckla kanterna, pressa. Träckla ihop öppna kanter.

3 Rynka de öppna bandkanterna, dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna till 5 cm. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt. Träckla fast knytbanden mellan tvärstreck och nederkant på bakstyckena, de öppna kanterna ligger på sömsmånen, bakstyckets sömsmån står över nedtill (pil 3a).

AB

Sidsömmar

4 Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla sidsömmarna (sömnnummer 2) och sy, ta för **A** med knytbanden emellan.
Pressa isär sömsmånerna.

KJOL

Främre mittsöm

5 Lägg de främre kjolväderna räta mot räta på varandra, träckla och sy den främre mittsömmen, sy i den övre kanten endast fram till sömsmånen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm / Sprund

6 Lägg ihop de bakre kjolväderna räta mot räta på varandra, träckla den bakre mittsömmen, sy nedifrån fram till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihop-träcklat.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Sidsömmar

Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla sidsömmarna (sömnnummer 3) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Rynka kjolens överkant

7 Rynka kjolens överkant, dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn och avbryt vid den främre mittsömmen. Dra ihop undertrådarna till samma vidd som överdelens nedre kant. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

AB
KJOLE

A

1 Læg forstykket af stof II vrang mod ret på forstykket af stof I, ri de udvendige kanter på hinanden.
Ri, på samme måde, rygdelen af stof II på rygdelen af stof I. Forarbejd herefter delene som **et stoflag**.

Bindebånd

2 Fold bindebåndene med retsiden indad ved ombukslinjen. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend båndene, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

3 Rynk båndenes åbne kanter; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til 5 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt. Ri bindebåndene imellem tværstregen og den nederste kant på rygdelen; de åbne kanter ligger på sømrummet, rygdelen sømrummer rager ud foruden (pil 3a).

AB

Sidesømme

4 Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 2) og sy sidesømme - ved **A** holdes bindebåndene imellem.
Pres sømrummene fra hinanden.

NEDERDEL

Forr. midtersøm

5 Læg de forr. nederdelsbaner ret mod ret på hinanden, ri midtersømmen og sy den fra neden ind til sømrummet ved den øverste kant (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. midtersøm / slids

6 Læg de bag. nederdelsbaner ret mod ret på hinanden, ri midtersømmen, sy den fra neden ind til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Sidesømme

Læg den forr. nederdelsbane ret mod ret på den bag. nederdelsbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Rynk nederdelens øverste kant

7 Rynk nederdelens øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden sting langs nederdelens øverste kant og afbryde syningen ved den forr. midtersøm. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på overdelens nederste kant. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

AB
ПЛАТЬЕ

A

1 Перед из ткани II наложить изнаночной стороной на лицевую сторону переда из ткани I и сметать внешние срезы. Детали спинки из ткани II приметать так же к деталям спинки из ткани I. Далее детали обрабатывать как **однослойные**.

Завязки

2 Каждую завязку сложить вдоль по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Завязки вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

3 Открытый конец каждой завязки присборить, проложив две параллельные строчки крупным стежком. Конец завязки стянуть на нижние нитки до длины 5 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно. Конец каждой завязки приметать к детали спинки между поперечной меткой и нижним срезом, при этом открытые срезы завязки лежат на припуске по боковому срезу спинки, а припуск по нижнему срезу спинки выступает за край завязки (стрелка 3а).

AB

Боковые швы

4 Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их, у **A** прихватить концы завязок. Припуски швов разутюжить.

ЮБКА

Передний средний шов

5 Передние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы, вверх – до линии шва притачивания юбки (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

Средний задний шов / разрез

6 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать средние срезы и стачать их от нижнего среза до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Разрез оставить сметанным. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

Боковые швы

Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку присборить по верхнему срезу

7 Юбку присборить. Для этого проложить вдоль верхнего среза две параллельные строчки крупным стежком, прервав строчку у линии середины переда. Срез стянуть на нижние нитки до длины нижнего среза верха платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

B
ÖVERKJOL

Sy den **bakre mitsösommen** som vid text och teckning 6.

Sidsömmar

Lägg de främre överkjolvådena räta mot räta på de bakre överkjolvådena, träckla sidsömmarna (sömnummer 5) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Nedre kanten

Klipp ner fällen till 1 cm, sicksacka.
Rynka överkjolen i den nedre kanten som vid text och teckning 7. Dra ihop undertrådarna för **stt 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128** till 195, 202, 210, 218, 227, 237, 248 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Rysch

Rynka organzaband (5 cm br) som vid text och teckning 7, sy för detta rundad vid ändarna mot den andra bandkanten (se teckning 21). Dra ihop undertrådarna till överkjolens rynkade vidd. Fäst trådarna med knutar, fördela vidden jämnt.

8 Träckla fast satinband (1 cm br) aviga mot aviga på den rynkade kanten av organzabandet, sy fast smalt.

9 Träckla fast ryschet från utsidan på överkjolens fällkant så att satinbandet ligger uppåt. Ryschet ligger på kjolvåden, bandet på sömsmån. Sy fast bandet smalt på båda sidor.

Vänd in fällen och bandet. Kantsticka ryschets fastsättningsssöm smalt.

Rynka överkjolens **övre kant** till samma vidd som överdelens nedre kant som vid text och teckning 7.

Träckla fast överkjolen vid kjolen

10 Dra överkjolen aviga mot räta över kjolen, träckla ihop överkanterna (sömnummer 4). Sidsömmarna möter varandra, framkanterna möter varandra över den främre mitsösommen. Klipp jack i sömsmånerna på den bakre mitsösommen vid sprundmarkeringen på överkjolen (pil). Lägg in överkjolens sömsmån om sprundkanterna. Träckla ihop sprundkanterna i mitt bak fram till sprundmarkeringen (10a).

AB**Sy fast kjolen vid överdelen**

11 Träckla fast kjolen räta mot räta på överdelen (sömnummer 4). Sy, avbryt i mitt fram. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem i hophållna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås

Sicksacka sömsmånerna på sprundkanterna i mitt bak, pressa in dem.

12 Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att dragkedjan är dold. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Foder

Sy foderklänningen på samma sätt som klänningen, samma sömnummer möter varandra. Axelsömmarna lämnas öppna tills vidare.
➤ Pressa in sömsmånerna i axelkanterna och i de bakre sprundkanterna.

13 Dra fodret räta mot räta över klänningen. Sy ihop ringnings- och ärmringningskanterna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp jack i rundningarna.

B
OVERNERDEL

Sy **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 6.

Sidesømme

Læg de forr. overnederdelsbaner ret mod ret på de bag. overnederdelsbaner, ri- (sømtal 5) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Nederste kant

Klip sømrummet tilbage til 1 cm, sik-sak det.
Rynk den nederste kant af overnederdelen, som vist ved tekst og tegning 7. Træk på **str. 92, 98, 104, 110, 116, 122, 128** undertrådene sammen til 195, 202, 210, 218, 227, 237, 248 cm. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Flæse

Rynk organzabåndet (5 cm bredt) sammen, som vist ved tekst og tegning 7 - sy i en bue ved enderne mod båndets anden kant (se tegning 21). Træk undertrådene sammen til overnederdelens sammenrynkede vidde. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

8 Ri satinbåndet (1 cm bredt) vrang mod vrang på organzabåndets sammenrynkede kant, sy det smalt på.

9 Ri, fra retsiden, flæsen på overnederdelens sømkant således, at satinbåndet ligger opad. Flæsen ligger på nederdelsbanen, båndet ligger på sømrummet. Sy begge sider af båndet smalt fast.

Vend sømrummet og båndet mod vrangen. Sy en smal stikning langs flæsen til sætningssøm.

Rynk den **øverste kant** af overnederdelen sammen til vidden på overdelens nederste kant, som vist ved tekst og tegning 7.

Ri overnederdelen på nederdelen

10 Træk overnederdelen vrang mod ret over nederdelen, ri de øverste kanter på hinanden (sømtal 4); sidesømmene mødes, de forr. kanter støder sammen over den forr. midtersøm.
Klip, ved slidstegnet, ind i sømrummene ved overnederdelens bag. midtersøm (pil). Vend overnederdelens sømmerum mod vrangen om slidskanterne. Ri, ind til slidstegnene, slidskanterne ved den bag. midtersøm på hinanden (10a).

AB**Sy nederdelen på overdelen**

11 Ri nederdelen ret mod ret på overdelen (sømtal 4). Sy, men afbryd syningen ved den forr. midte. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Lynlås

Sik-sak, ved den bag. midte, slidskanternes sømmerum og pres dem mod vrangen.

12 Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfooten.

Fór

Sy fór-kjolen sammen ligesom kjolen; éns sømtal mødes. Skuldresømmene forbliver åbne.
➤ Pres sømrummene mod vrangen ved skulderkanterne og de bag. slidskanter.

13 Træk fóret ret mod ret over kjolen. Sy udsærings- og ærmegabskanter på hinanden. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved runding.

B
ОТЛЕТНАЯ ЮБКА

Задний средний шов – см. пункт и рис. 6.

Боковые швы

Передние и задние отлетные полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 5) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Нижние срезы

Припуск по нижнему срезу каждой половинки отлетной юбки срезать до ширины 1 см, обметать. Отлетные полотнища присборить по нижним срезам – см. пункт и рис. 7. Срез стянуть на нижние нитки для **размеров 92–98–104–110–116–122–128** до длины 195–202–210–218–227–237–248 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Оборка

Ленту из органзы (шириной 5 см) присборить, скруглив концы – см. пункт и рис. 7 (см. также рис. 21). Ленту стянуть на нижние нитки до длины искомого среза отлетного полотнища. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

8 Атласную ленту (ширина 1 см) наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону ленты из органзы вдоль ее присборенного края, приметать и настрочить в край.

9 Оборку сложить с полотнищем лицевыми сторонами и приметать, при этом атласная лента лежит сверху, а оборка – на полотнище. Ленту настрочить по продольным краям в край.

Припуски шва и ленту отвернуть на изнаночную сторону. Юбку отстрочить близко к шву притачивания оборки.

Отлетные полотнища присборить по **верхним срезам** до длины нижнего среза верха платья – см. пункт и рис. 7.

Отлетную юбку приметать к юбке

10 Отлетную юбку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону юбки и сметать верхние срезы (контрольная метка 4), совместив боковые швы, а также передние края по линии середины переда. На отлетной юбке надсечь припуски по средним задним срезам у метки разреза (стрелка). Припуски вдоль краев разреза отвернуть на изнаночную сторону и приметать до метки разреза (10a).

AB**Юбку притачать к верху платья**

11 Юбку сложить с верхом платья лицевыми сторонами, приметать и притачать (контрольная метка 4), правя строчку у линии середины переда и сделав закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Застежка на молнию

Припуски разреза обметать и заутюжить на изнаночную сторону.

12 Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

Подкладка

Подкладку сшить так же, как платье, обратив внимание на контрольные метки. Плечевые срезы оставить пока открытыми.

➤ Припуски по плечевым срезам и вдоль краев разреза заутюжить на изнаночную сторону.

13 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и стачать срезы горловины и пройм. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь.

14 Vänd in fodret, träckla ringnings- och ärmringningskanterna, pressa. Sy fast fodret för hand på blyxtlåsbanden.

Axelsömmar

15 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen. Skjut in sömsmånerna under fodret och pressa isär dem.

16 Sy ihop foderkanterna vid axelsömmarna för hand mot varandra.

Spetsbård / Ryschbård

17 Träckla fast bården med den släta kanten under ringnings- och ärmringningskanterna. Vik in ändarna vid blyxtlåsprundet resp sidsömmarna. Sy fast bården smalt mot undersidan.

18 Träckla ihop kjolens fastsättningsömmar på kjol och foder. Sy igenom i sömskåran från utsidan, sy samtidigt ihop klänning och foder på varandra.

A

Fäll

19 Klipp ner fällen till 0,5 cm, sicksacka, pressa in. Träckla fast spetsbård under fällkanten. Vik in ändarna vid en sidsöm mot varandra. Sy fast bården smalt mot undersidan.

B

Fäll

20 Pressa in fällen, vik in, träckla och sy fast den smalt.

Rosor

21 Vik remsan för rosorna dubbelt, avigsidan inåt. Träckla ihop öppna kanter och sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning enl teckningen, sy fram till vikiningskanten vid ändarna. Dra ihop undertrådarna och rulla in vardera remsa till en ros (21a). Fäst trådarna med knutar. Sy fast nederkanterna vid varandra. Sy fast rosorna på överdelen och överkjolen enl teckningen. Sy fast PÄRLOR bredvid rosorna enl teckningen om du så önskar.

TIPS:

Du kan också tillverka rosor med hjälp av CLOVER Rose Makern (www.fadenversand.de).

Rosschablon liten, färdig storlek 4 cm
Artikelnr.: C 8470

Rosschablon mellan, färdig storlek 5 cm
Artikelnr.: C 8471

14 Vend föret mod vrangen, ri udskærings- og ærmegabskanter, pres. Sy, i hånden, föret på lynlåsbåndene.

Skuldersømme

15 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Skub sømrummene mod vrangen under föret og pres dem fra hinanden.

16 Sy, i hånden, för-kanterne til hinanden ved skuldersømmene.

Blondebort / flæsebort

17 Ri bortens glatte kant under udskærings- og ærmegabskanterne. Buk enderne om ved lynlåsslidsen hhv. sidesømmene. Sy borten smalt fast under kanterne.

18 Ri förets og nederdelens nederdelstilsætningssømme på hinanden. Sy igennem sømrullen fra retsiden, sy hermed kjole og för på hinanden.

A

Søm

19 Klip sømmen tilbage til 0,5 cm, sik-sak den og pres den mod vrangen. Ri blondebort under sømkanten, buk enderne om imod hinanden ved den ene sidesøm. Sy borten smalt fast under kanten.

B

Søm

20 Pres sømmen mod vrangen, buk den om, ri den fast og sy den smalt fast.

Roser

21 Fold hver strimmel til det halve, med vrangen indad. Hæft åbne kanter på hinanden og sy, til rynkningen, to gange ved siden af hinanden med store sting (sy i en bue ud til kantfalten ved enderne) som vist på tegningen. Træk undertrådene sammen og rul hver strimmel sammen til en rose (21a). Bind knude for trådene. Sy, i hånden, de nederste kanter til hinanden. Sy roserne på overdelen og overnederdelen, som vist på billedet. Hvis du har lyst: Sy PERLER på ved siden af roserne, som vist på billedet.

TIP:

Du kan også fremstille roserne med hjælp af CLOVER Rose Makers (www.fadenversand.de).

Lille rosenskabelon, færdig størrelse 4 cm
Artikel-nr.: C 8470

Mellem rosenskabelon, færdig størrelse 5 cm
Artikel-nr.: C 8471

14 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края горловины и пройм выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам застежки-молнии.

Плечевые швы

15 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Концы припусков швов срезать наискосок. Припуски швов подложить под плечевые края подкладки и разутюжить.

16 Плечевые края подкладки сшить вручную встык.

Мерное кружево / оборка

17 Прямой край кружева подложить под края горловины и пройм и приметать. Концы подвернуть у застежки на молнию/ у боковых швов. Кружево настрочить в край.

18 Сметать швы талии платья и подкладки и с лицевой стороны платья проложить строчку точно в шов талии.

A

Подгибка низа

19 Припуск на подгибку низа срезать до ширины 0,5 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Мерное кружево приметать под нижний край платья, концы подвернуть у бокового шва. Кружево настрочить в край.

B

Подгибка низа

20 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Искусственные розы

21 Полосу для розы сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, сколоть продольные срезы и проложить вдоль них две параллельные строчки крупным стежком, на концах – мягкой дугой к сгибу. Срезы стянуть на нижние нитки, полосе придать форму розы (21a). Концы ниток связать. Срезы шить внизу для фиксации формы розы. Розы пришить на перед и на отлетное полотнище – см. эскиз модели. Можно пришить вокруг роз искусственный ЖЕМЧУГ – см. эскиз модели.

СОВЕТ:

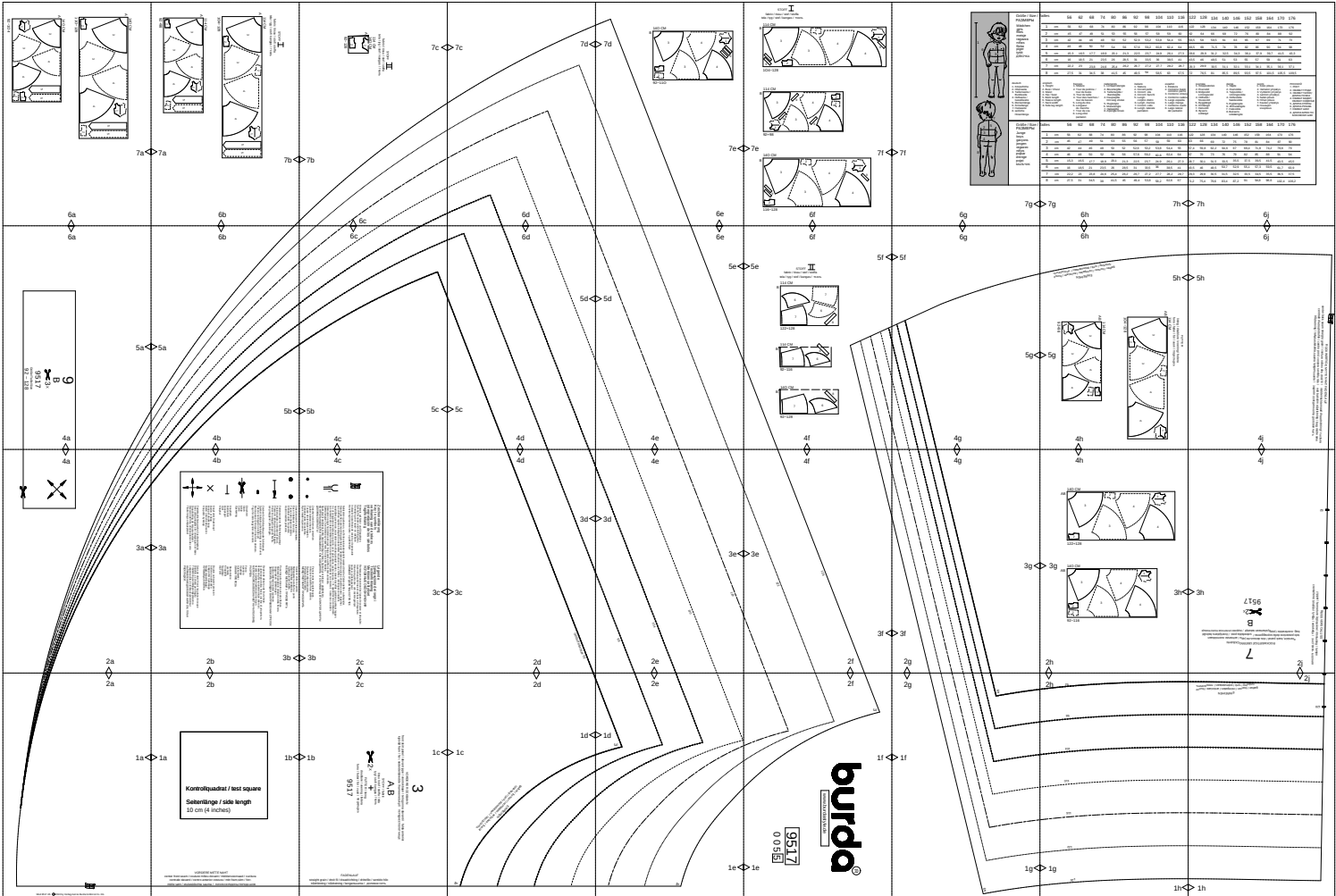
Розы можно изготовить с помощью набора CLOVER Rose Makers (www.fadenversand.de).

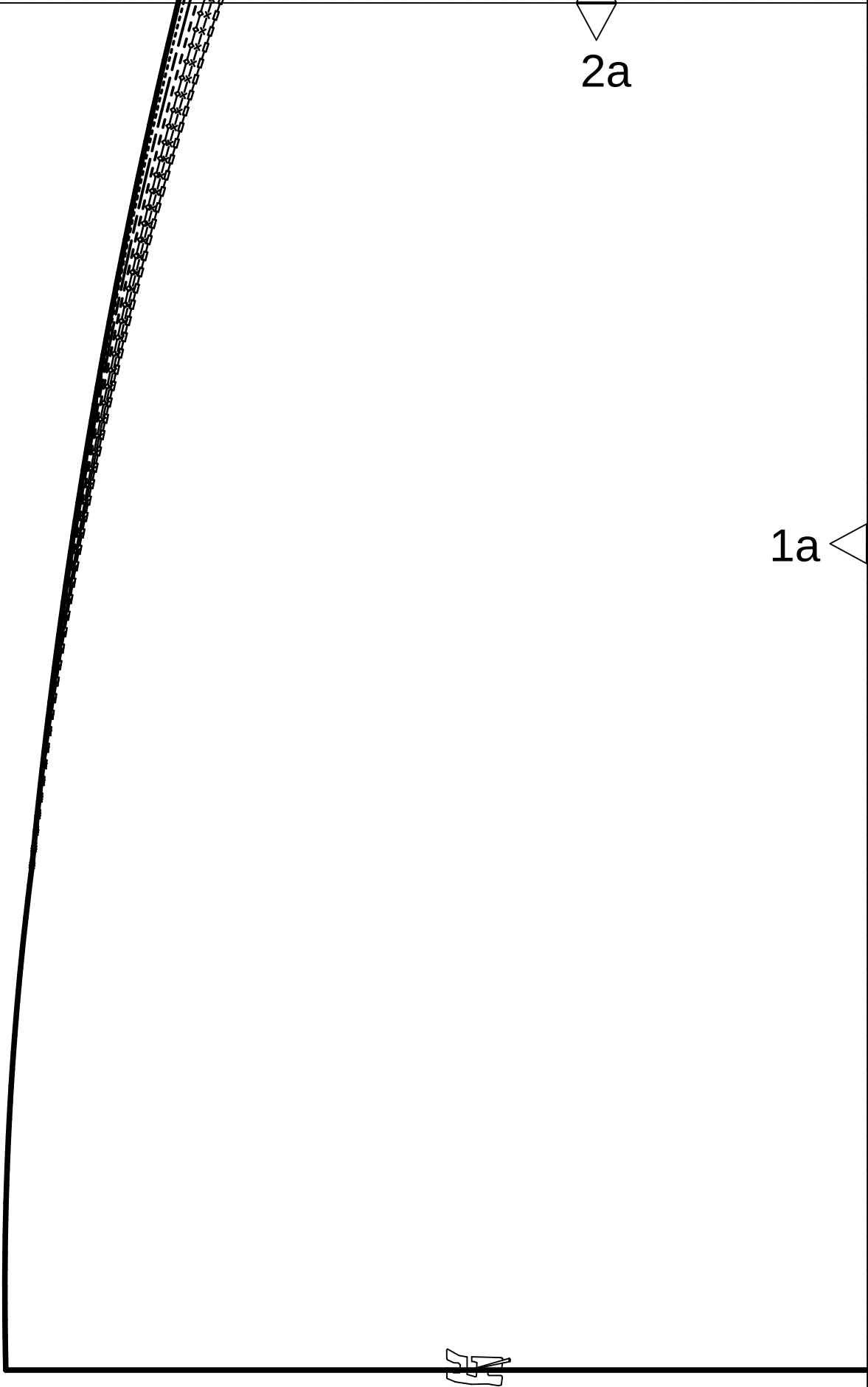
Шаблон для маленькой розы (в готовом виде 4 см)
Artikel-Nr.: C 8470

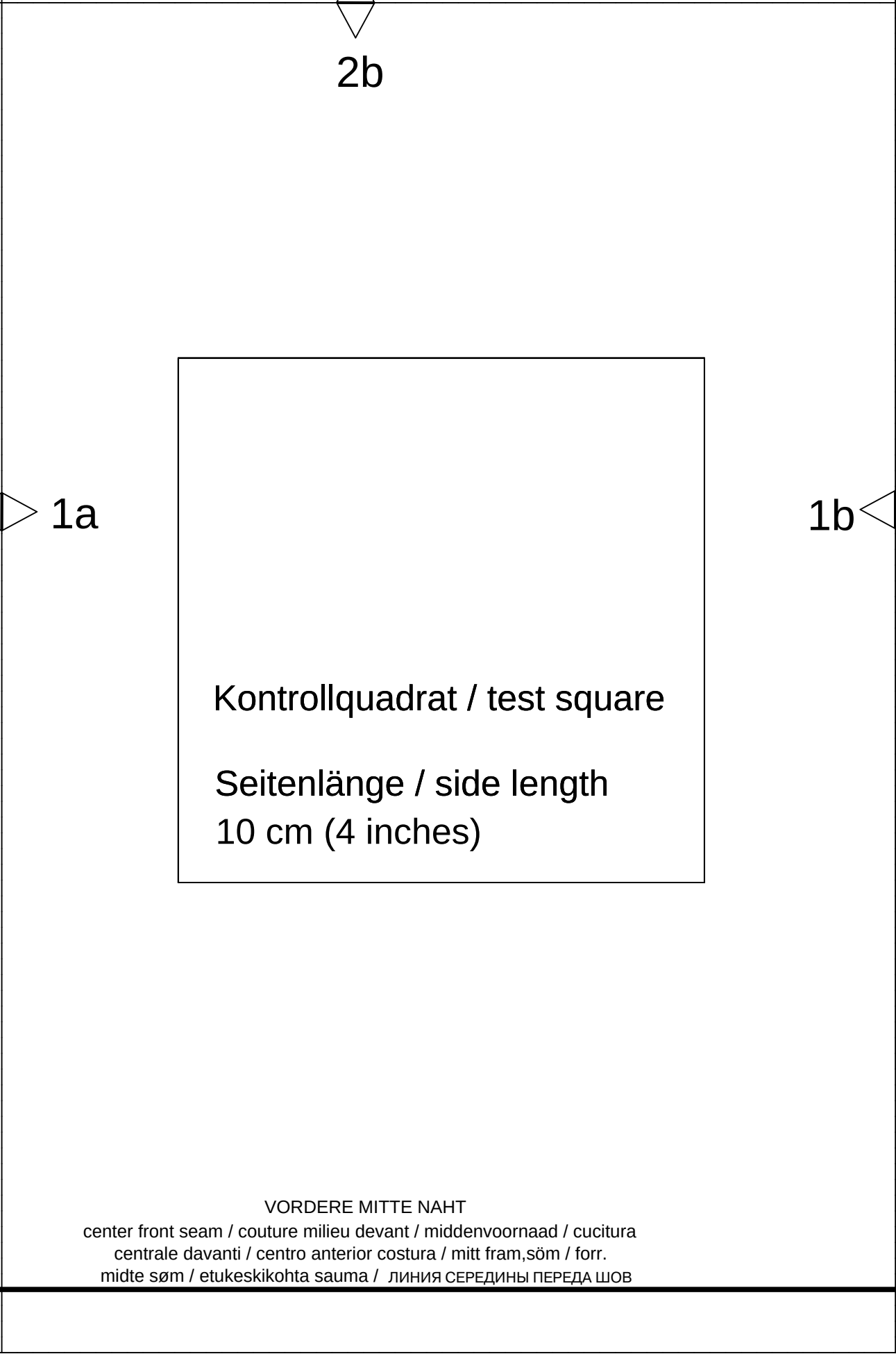
Шаблон для средней розы (в готовом виде 5 см)
Artikel-Nr.: C 8471

burda Download-Schnitt

Modell 9517 Bogen A







2b

1a

1b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura

centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.

midte søm / etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

1c

3

VORDERE ROCKBANH

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukri / PEREDNEE ПОЛОТНИЩЕ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9517

2c

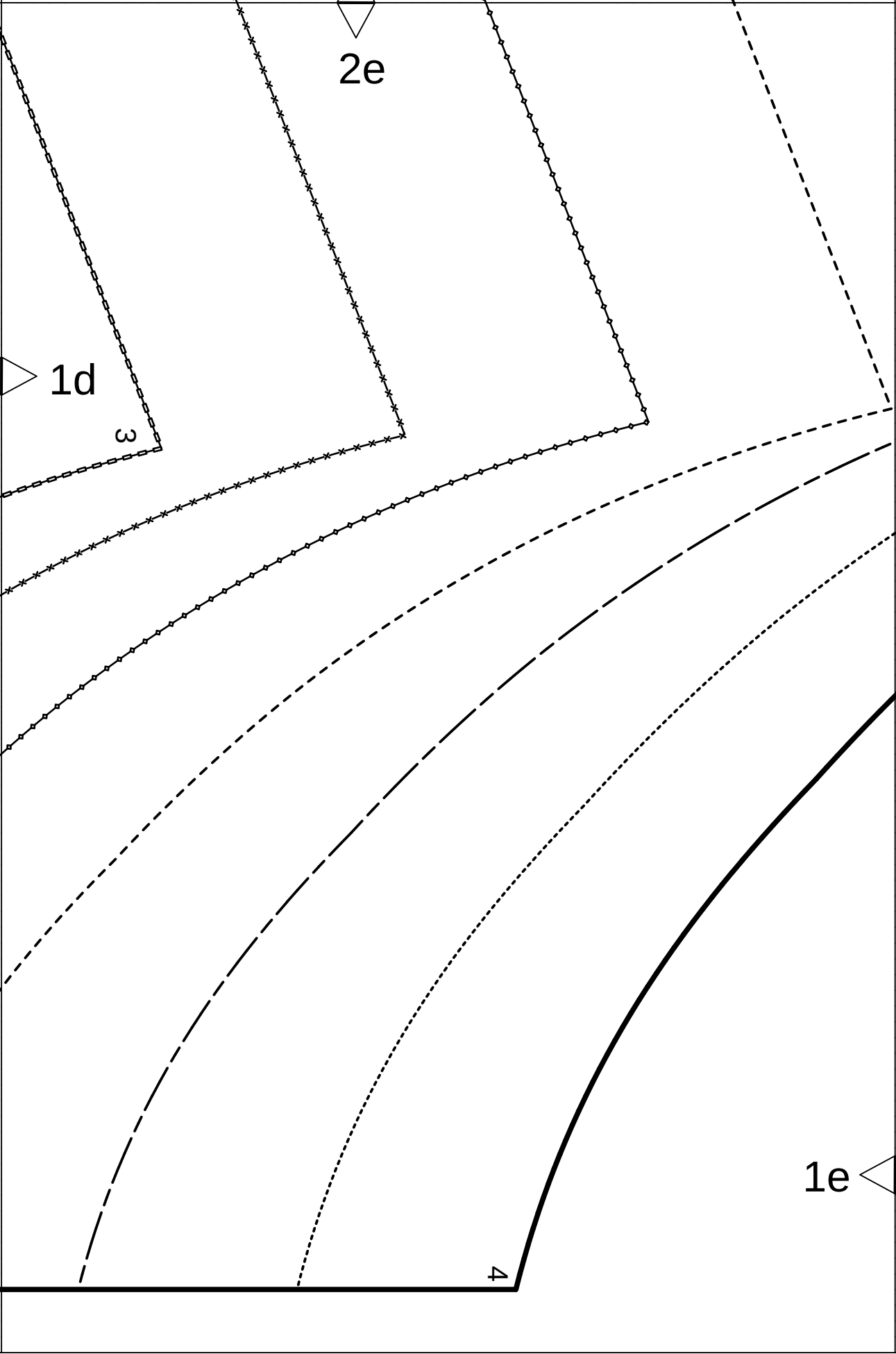
1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINREIHEN

4



burda[®]

www.burdastyle.de

9517

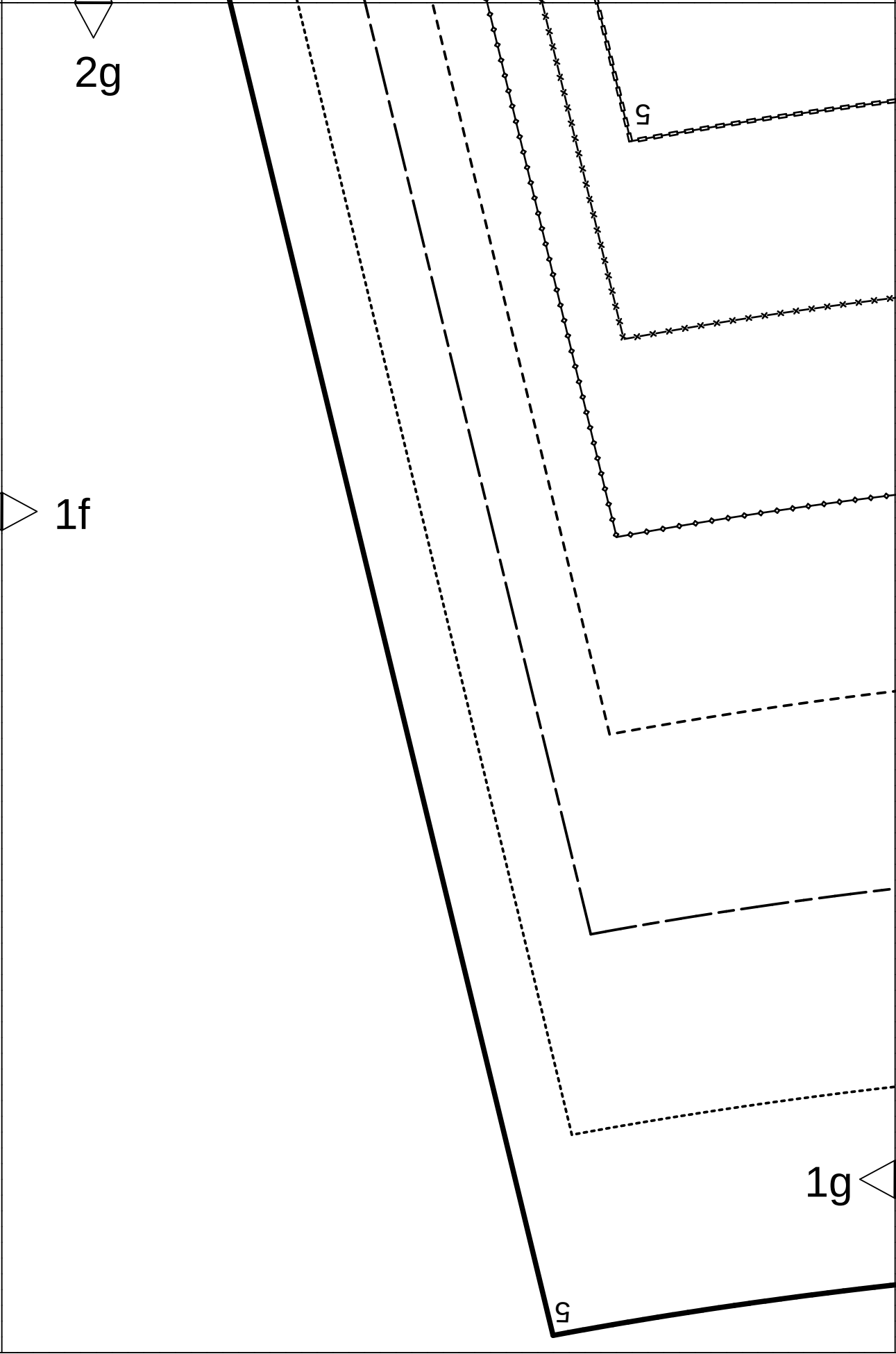
0055

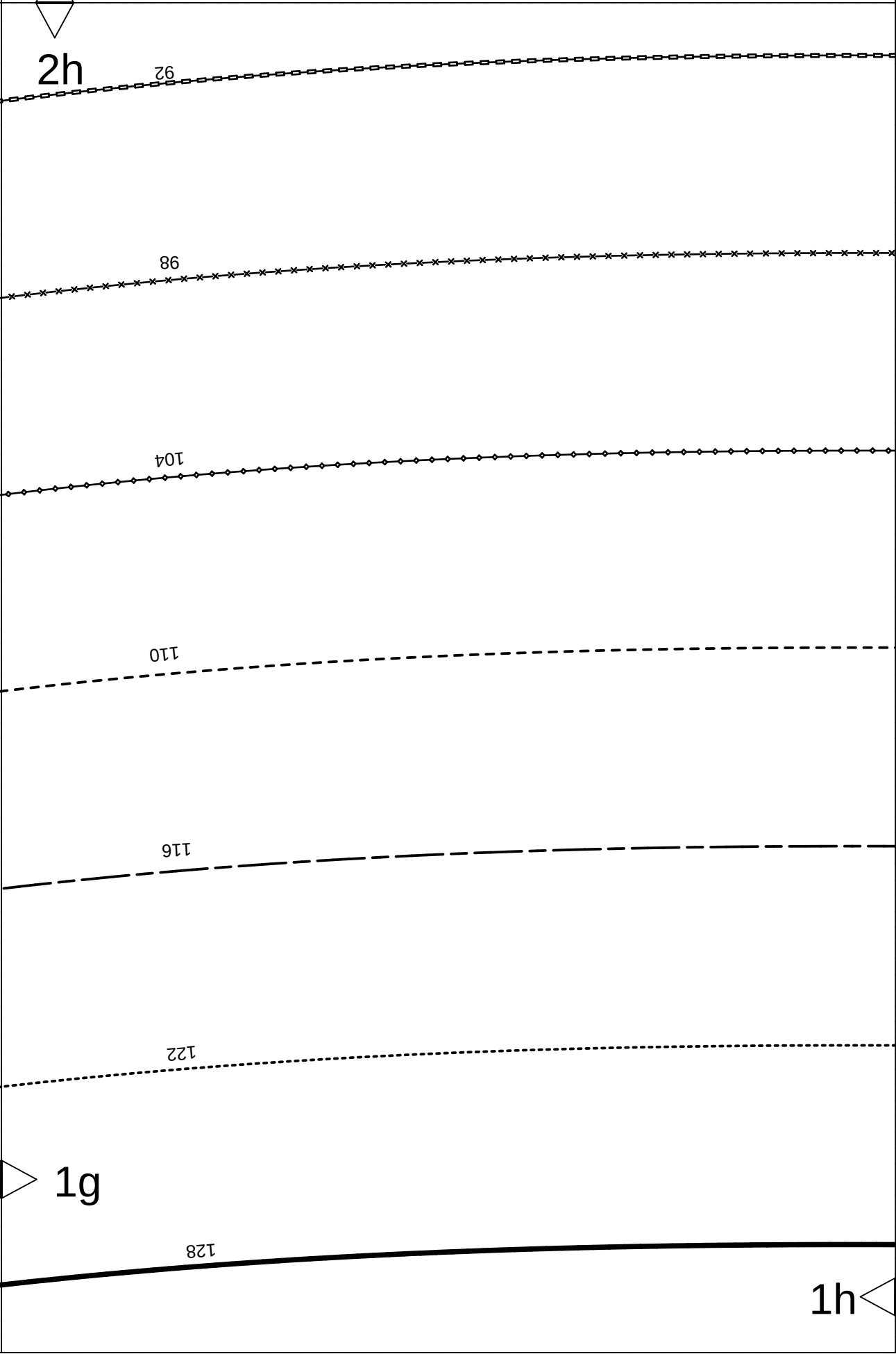
1f

2f

3

1e

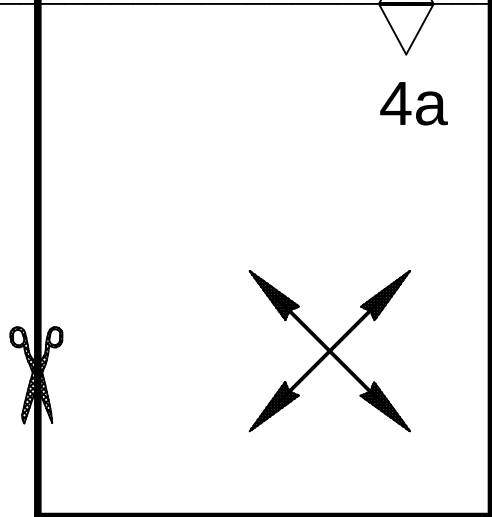




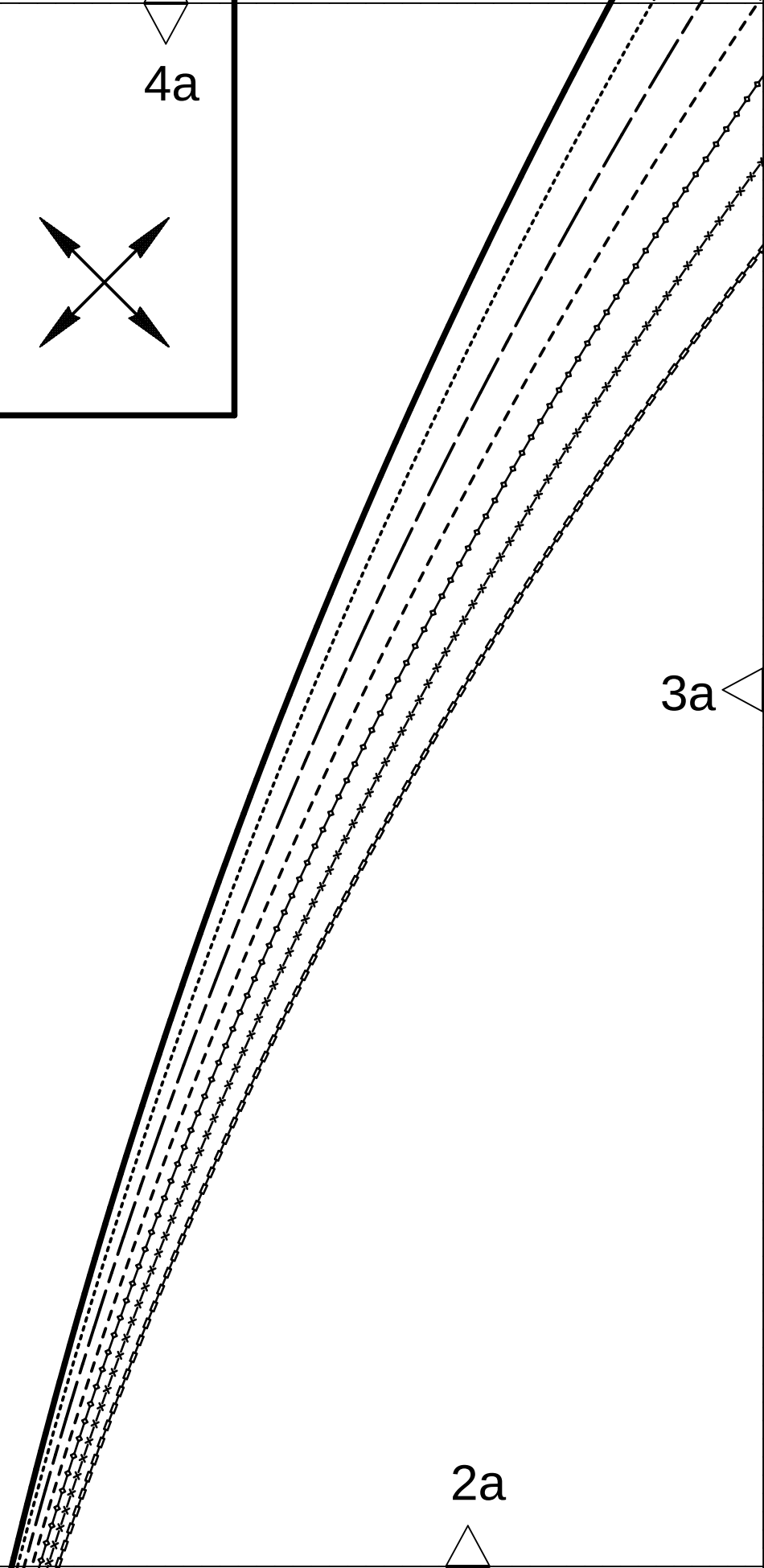
rynknjng / rynn / poimutetaan / rynncooynn
gathar / troncer / inrjmpelen / arriciare / runcir

EINREIHEN

128



4a



3a

2a

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopp of druckknopp
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Trådriktning zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådrætning se klippeplaner

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sydå pistelden välillä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСОБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАМОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoitaa halkion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Auksomerkki
ЛІМНІЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napintäpi
ПЕЛІЯ

Bouton ou bouton—pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПҮГОВИЦА/КОТКА

Sens du droit—fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДРОТОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3b

2b

3a

4b

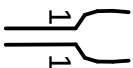
Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkeinljer

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkiæn selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

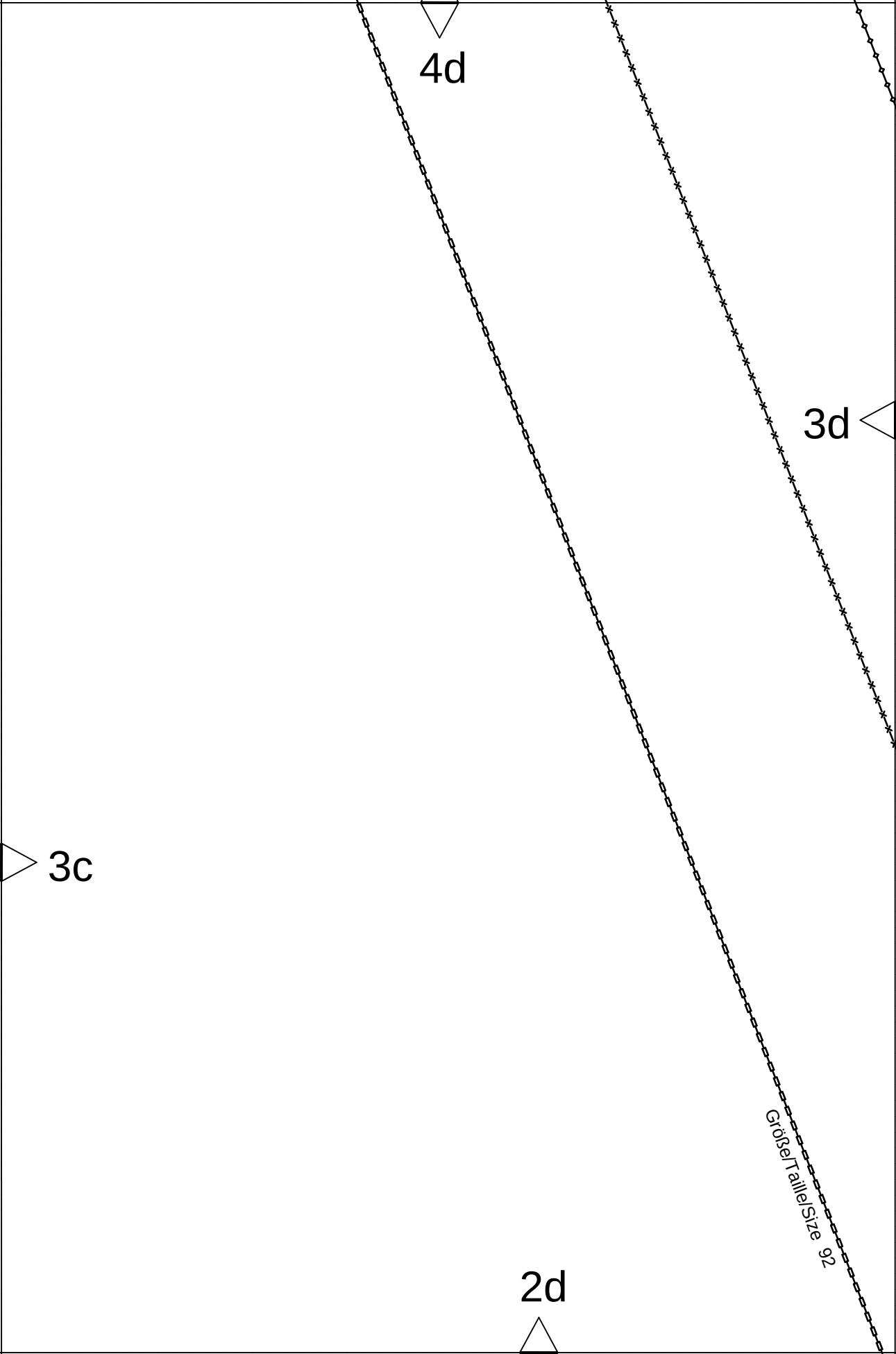
Remarque concernant les lignes de couture et de pique.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

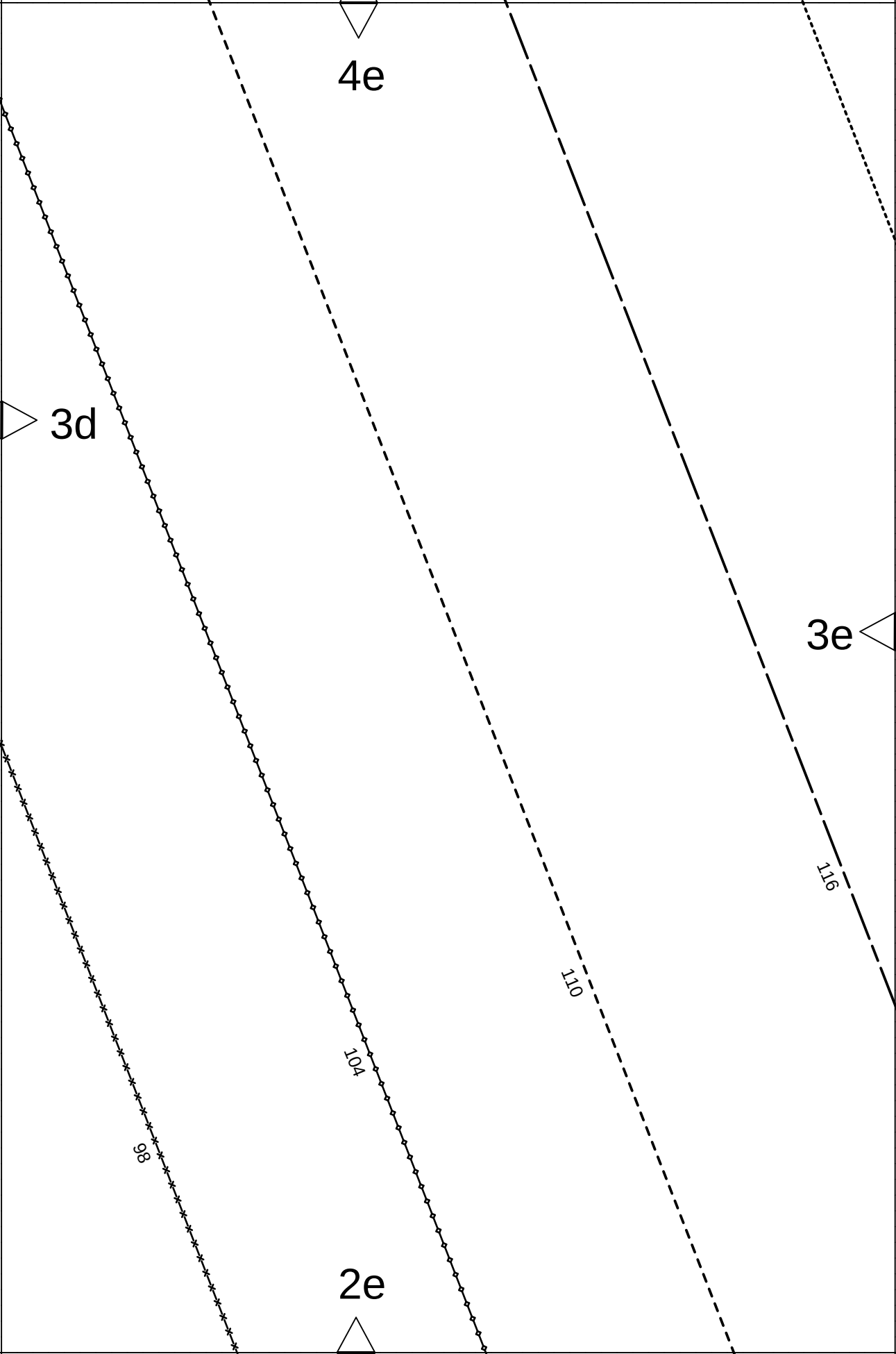


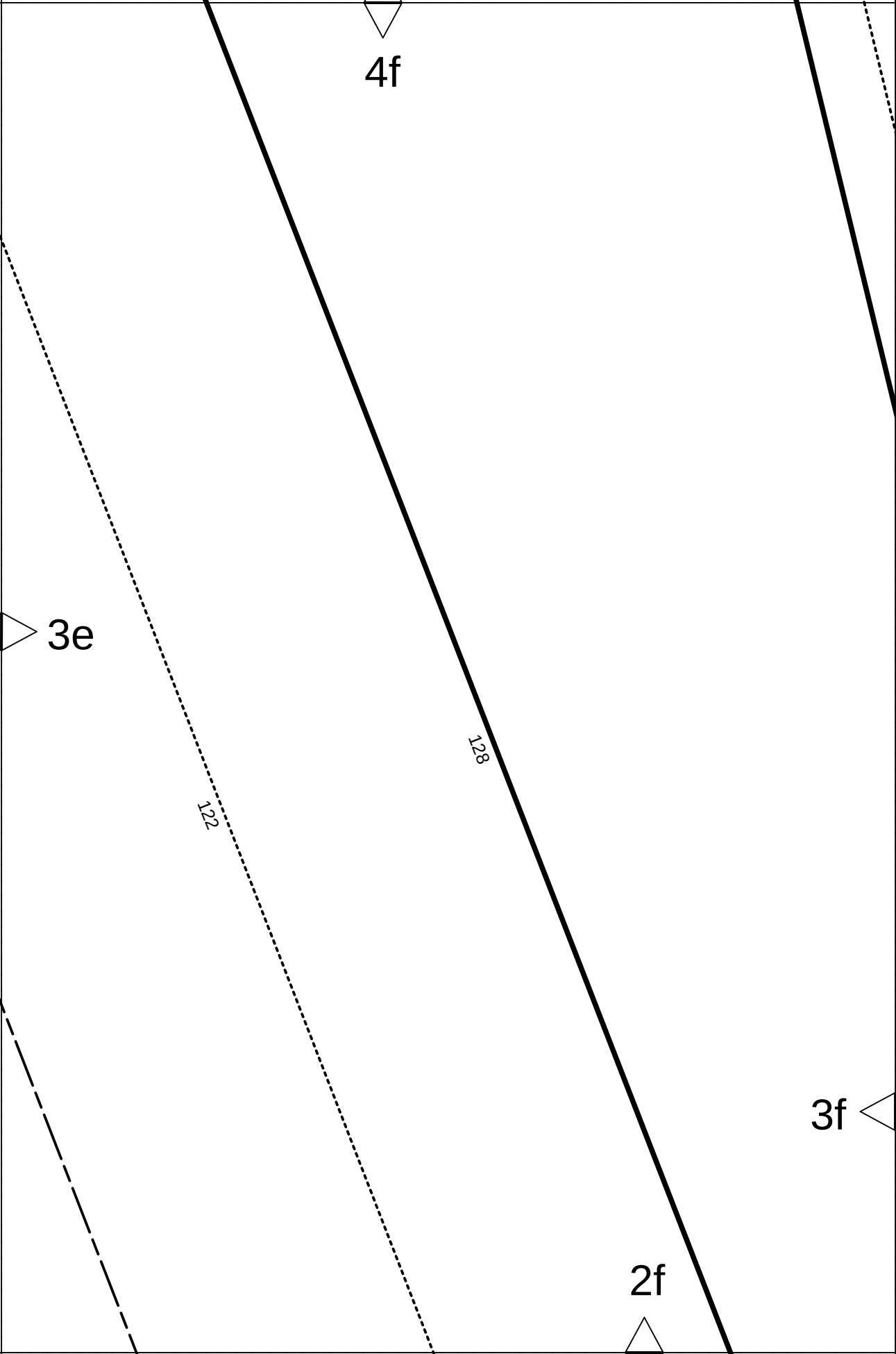
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I n. r. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I n. r. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømnnumren angiver hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

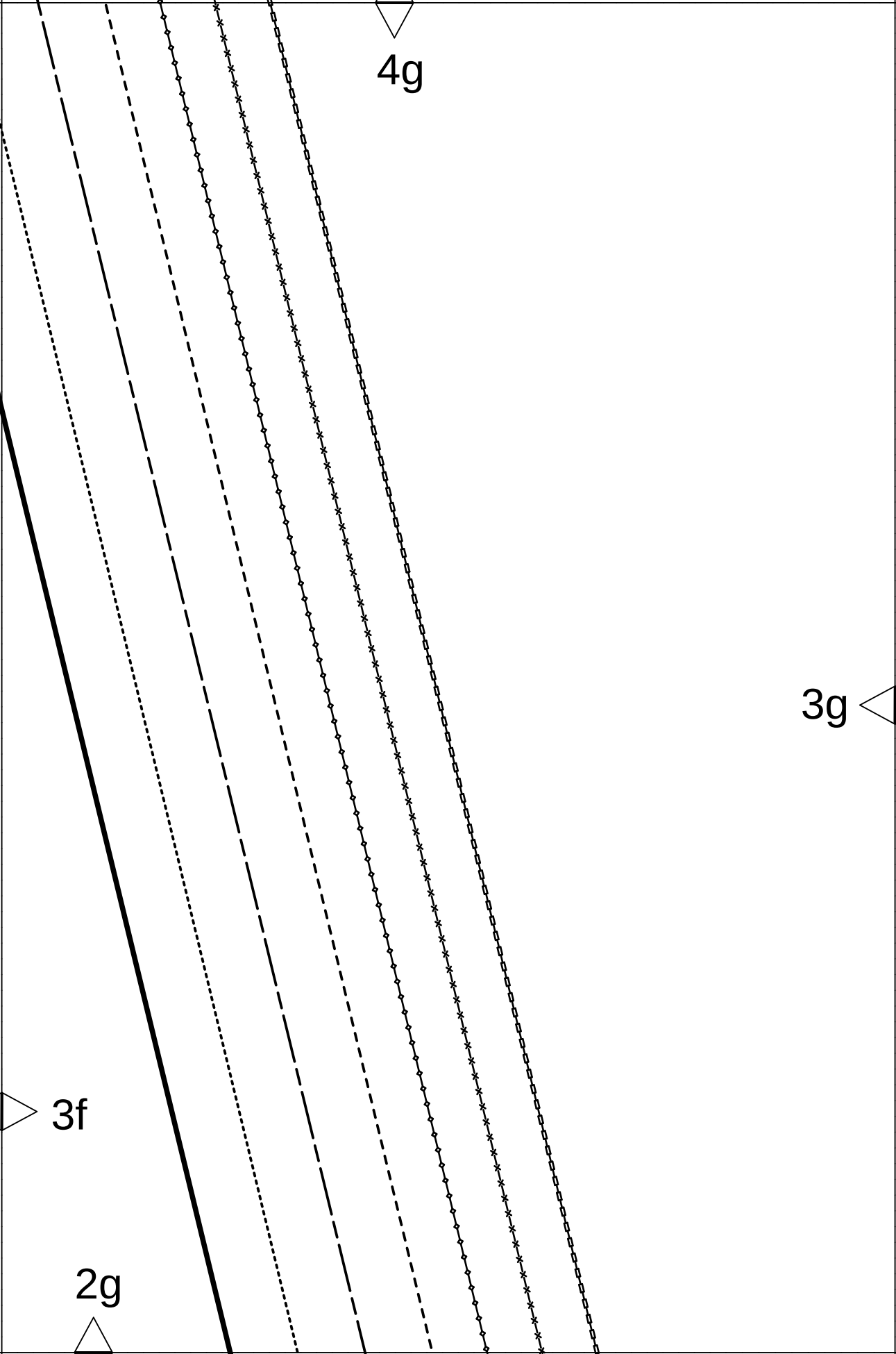
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Ryök inellen sijerrene.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Ryñka mellan stjämorna.
Poinua tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРЯТЬ

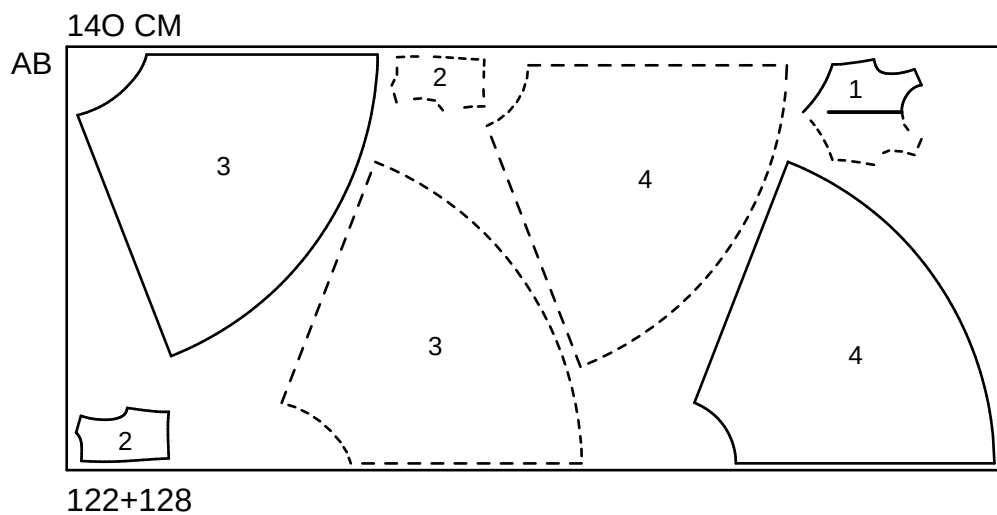




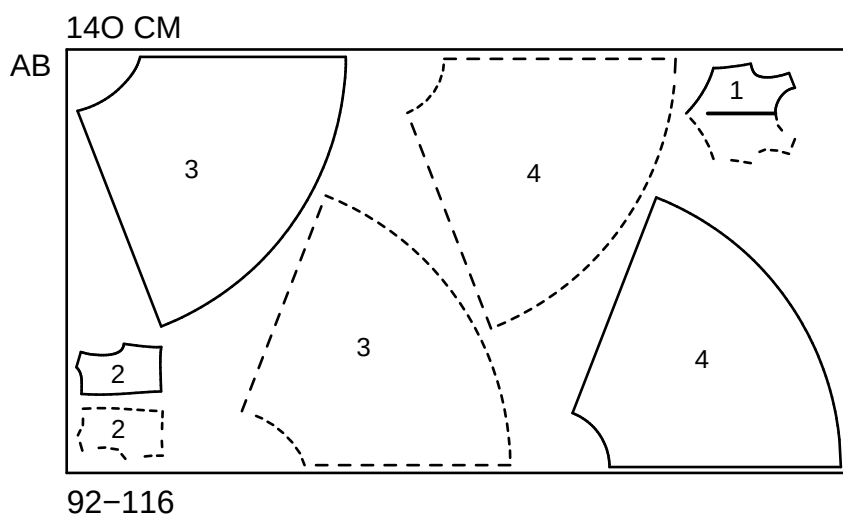




4h



3g



3h

2h

92

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / bixtlås / lynlås / vetokeiju / застёжка-молния

2j

7

RÜCKWÄRTIGE ÜBERROCKBAHN

overskirt, back panel / dos dessus de jupe / achterste overrokbaan
telo posteriore della sopraoggonna / sobretalda post. / överkjölens bakvåd
bag. overbredde / päällyshameen takakpl / заднее отлетное полотнище

B



9517

3h

4j

6a

5a

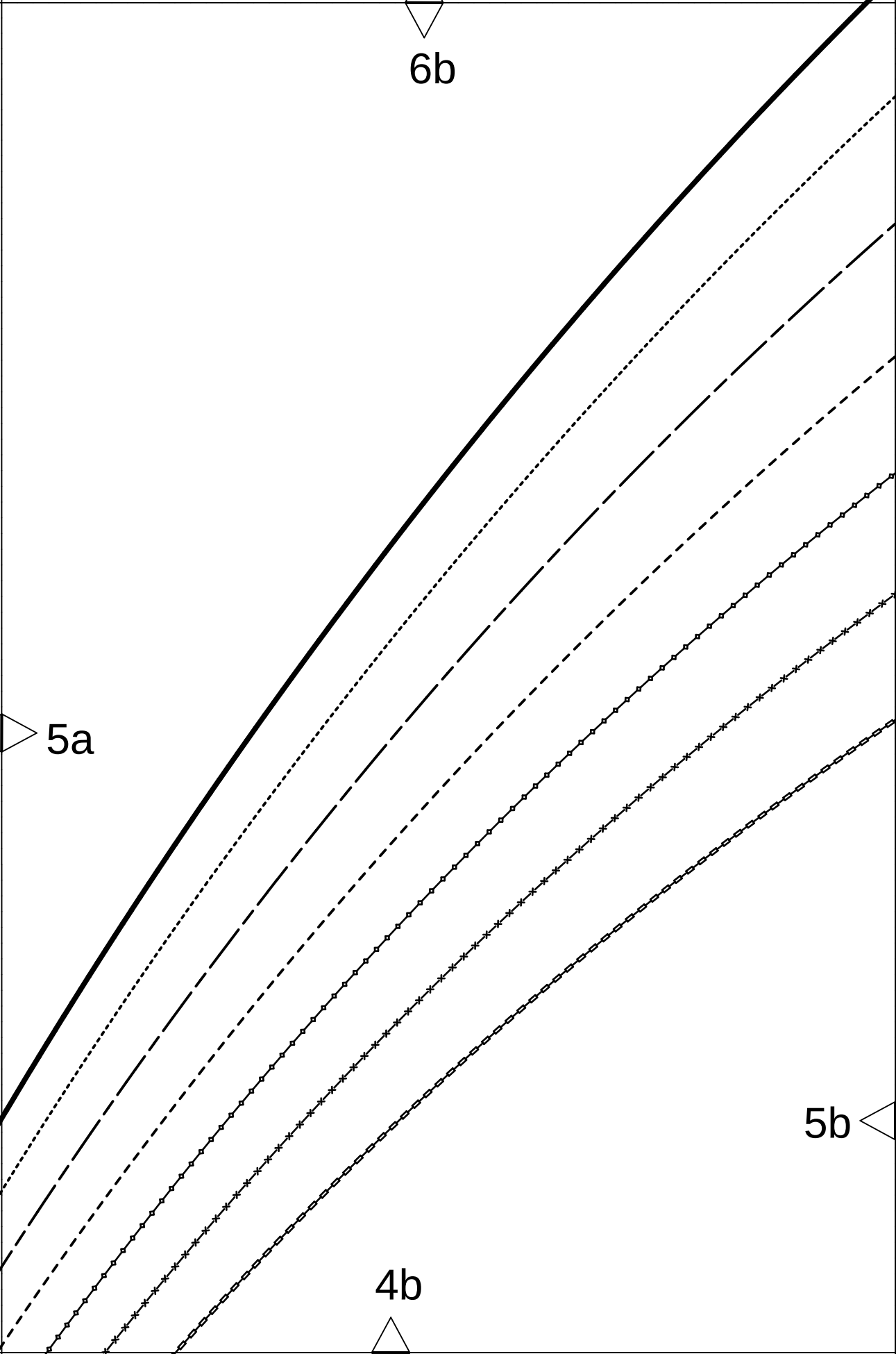
9
B

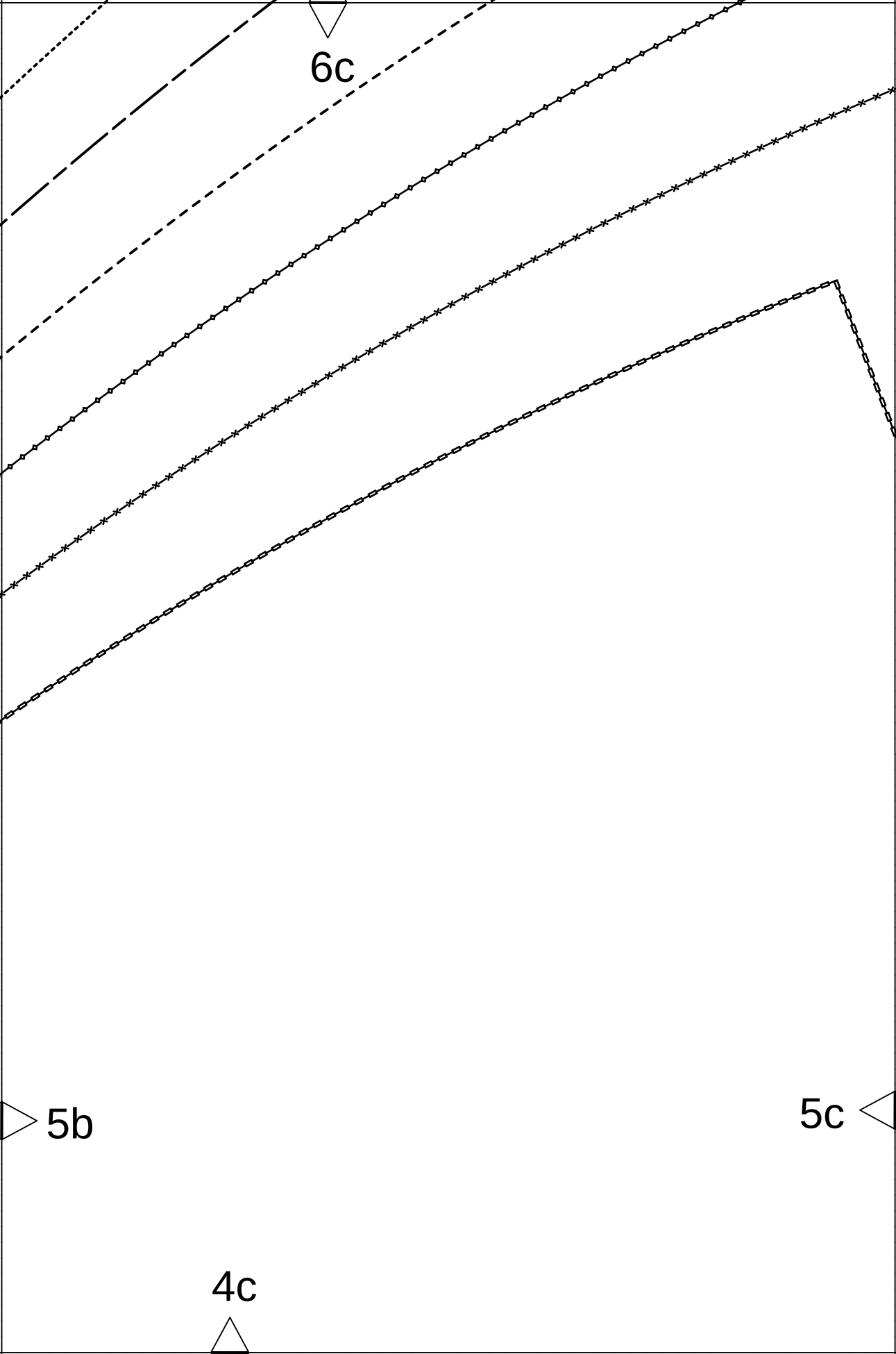


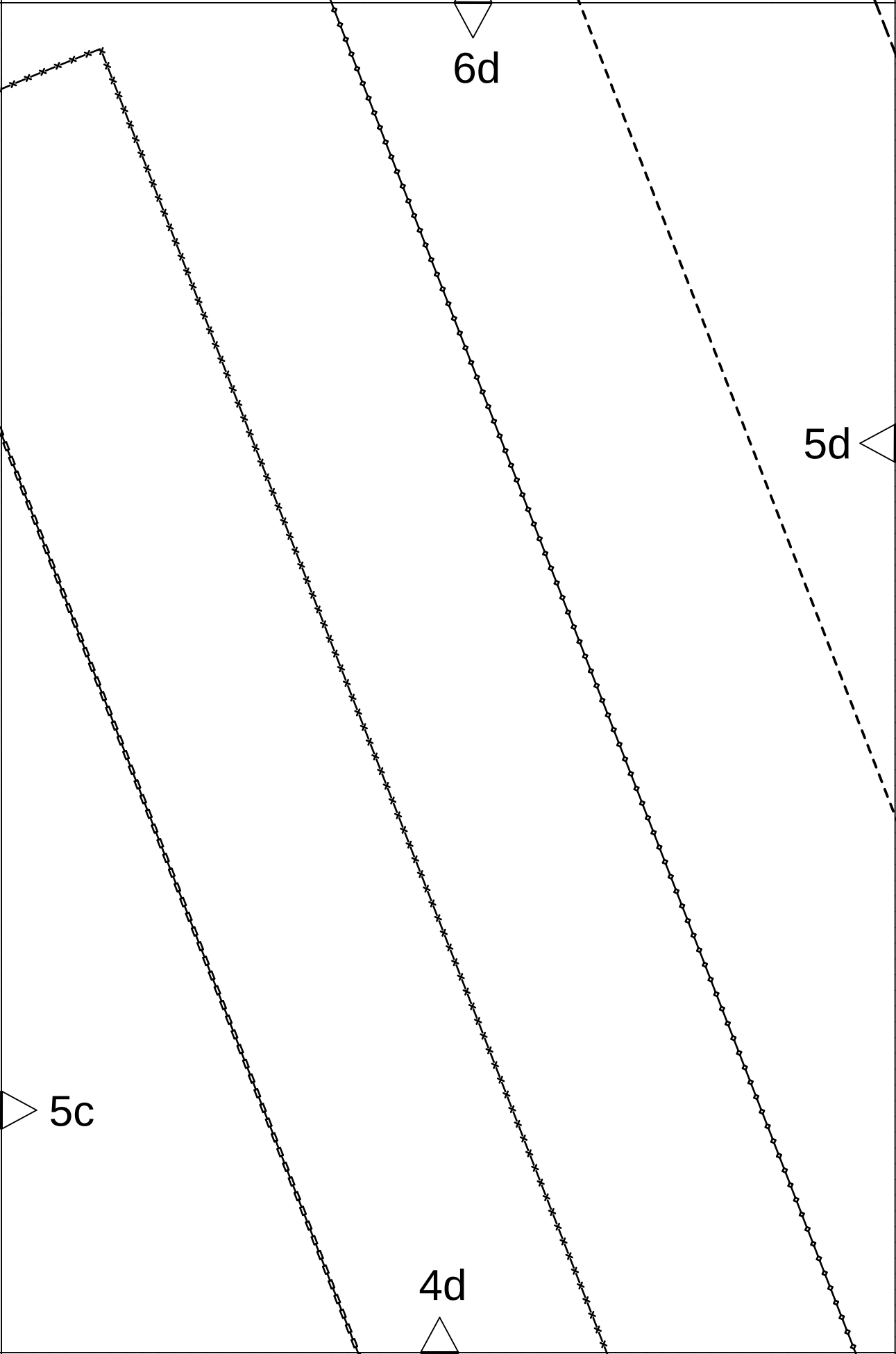
9517

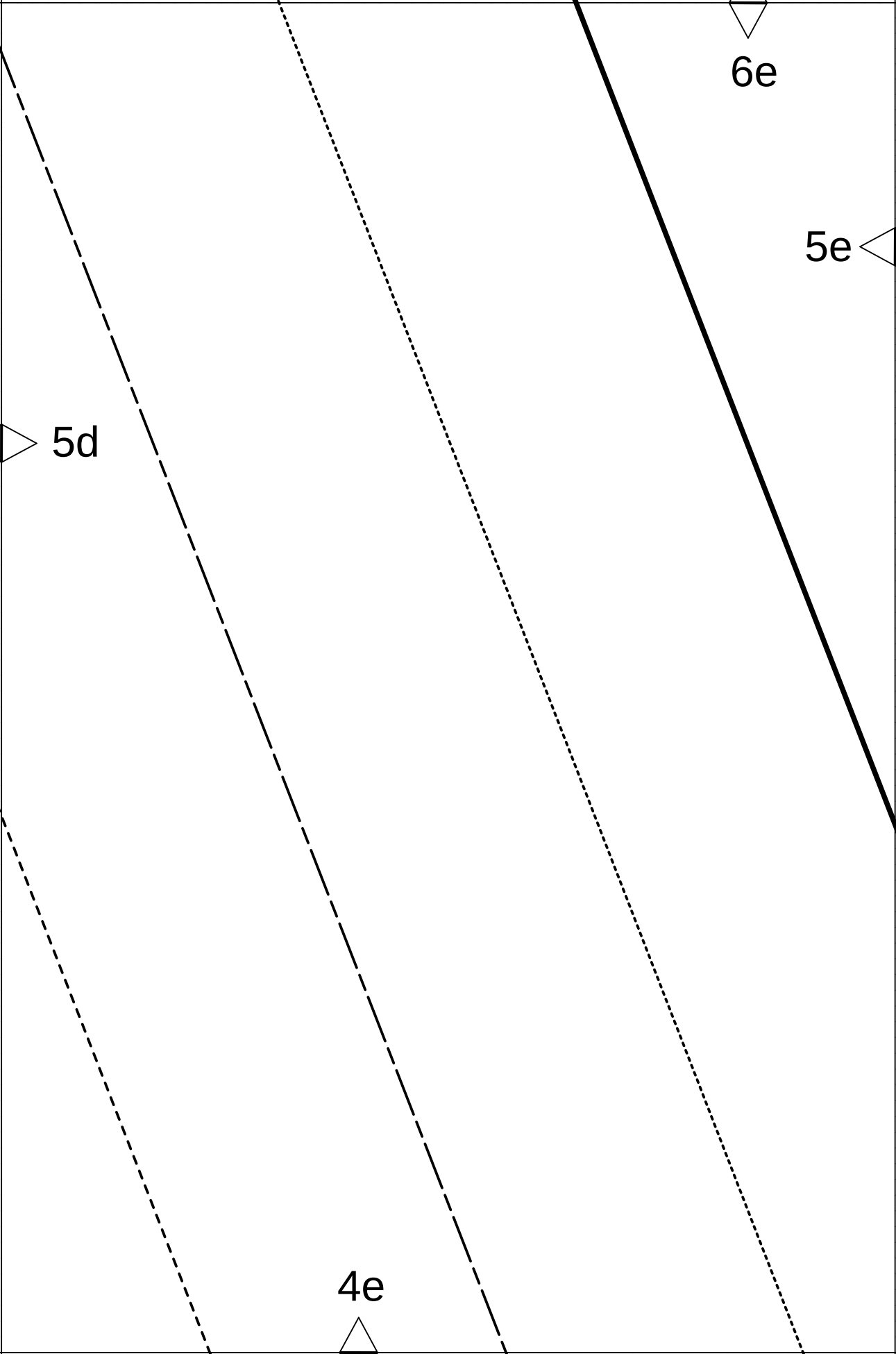
Größe/Taille/Size
92 – 128

4a









6f

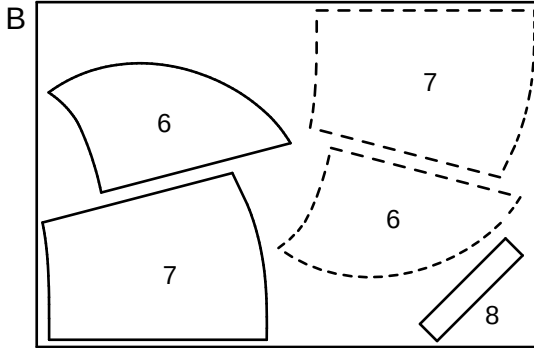
5f

5e

STOFF **II**

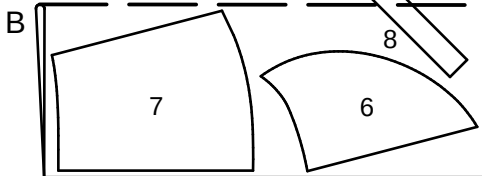
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



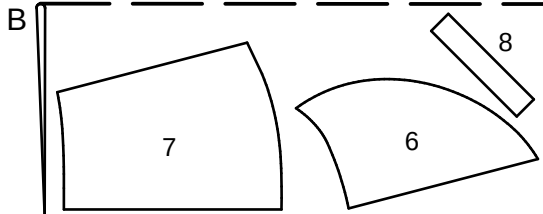
122+128

114 CM



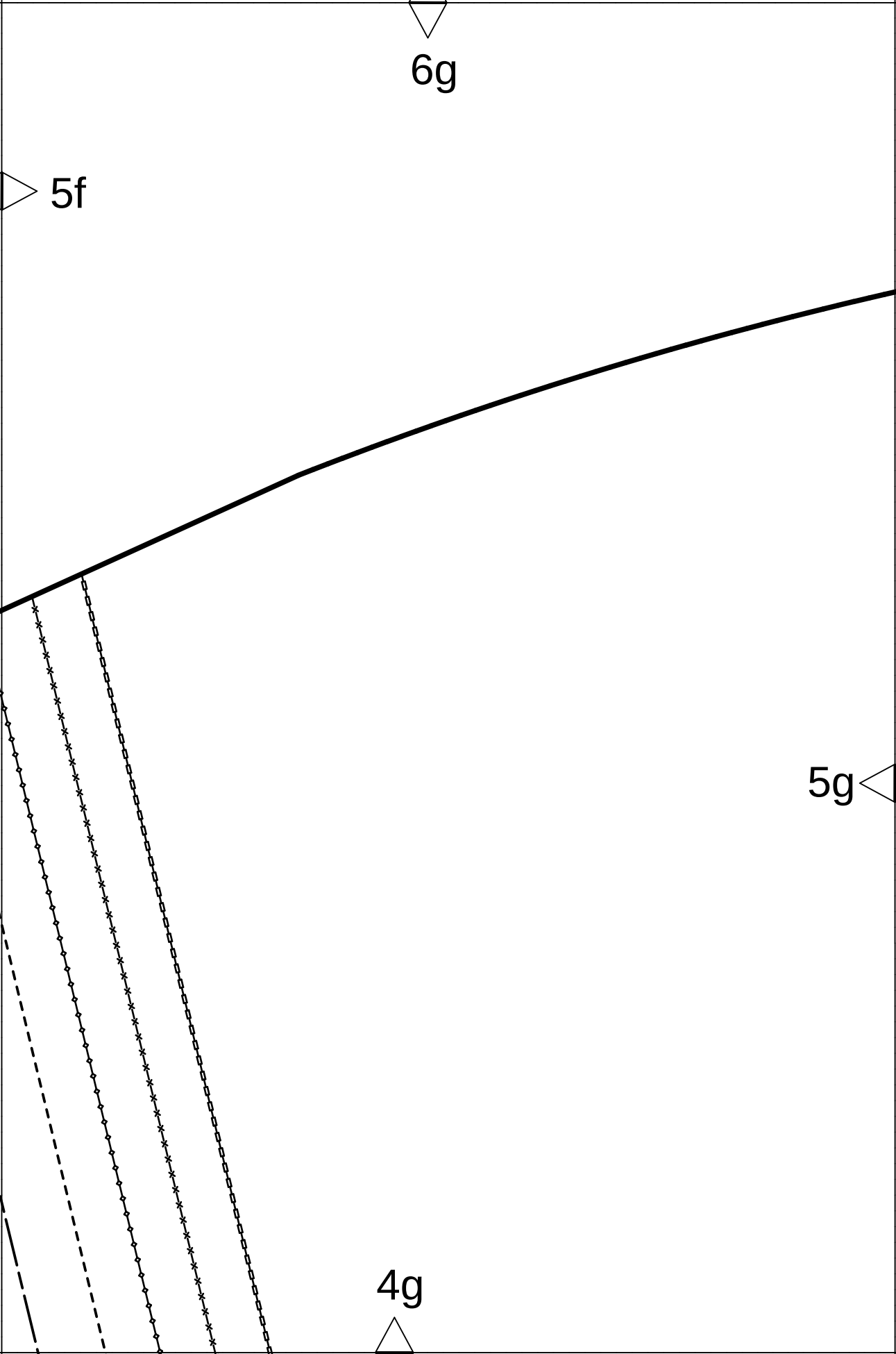
92-116

140 CM



92-128

4f



forro / foder / fór / vuori / ποδικλαδικα

AB



EINREIHEN

AB

92+98





RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

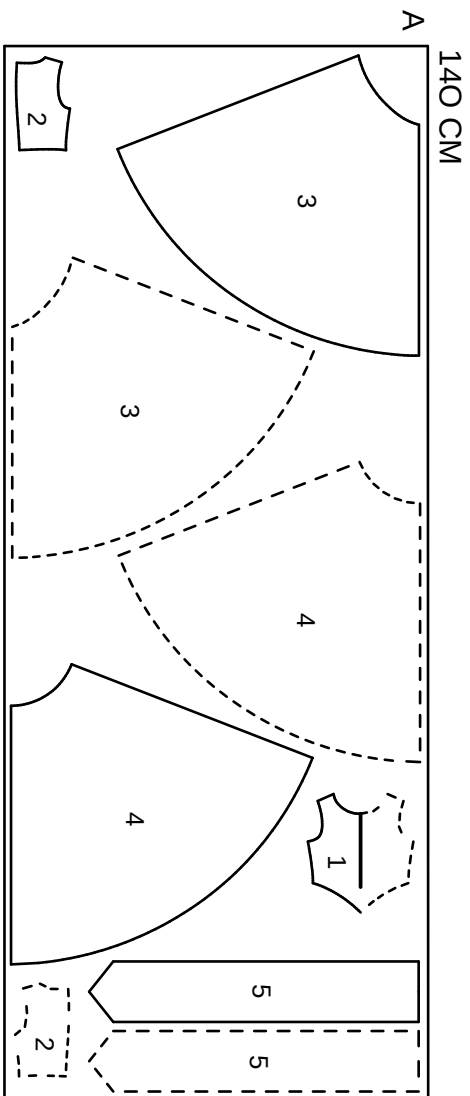
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachtermaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6j

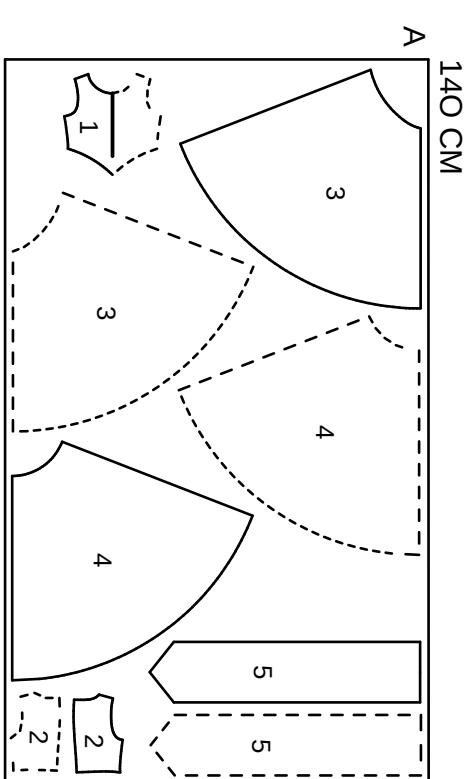
4j

5h

7a



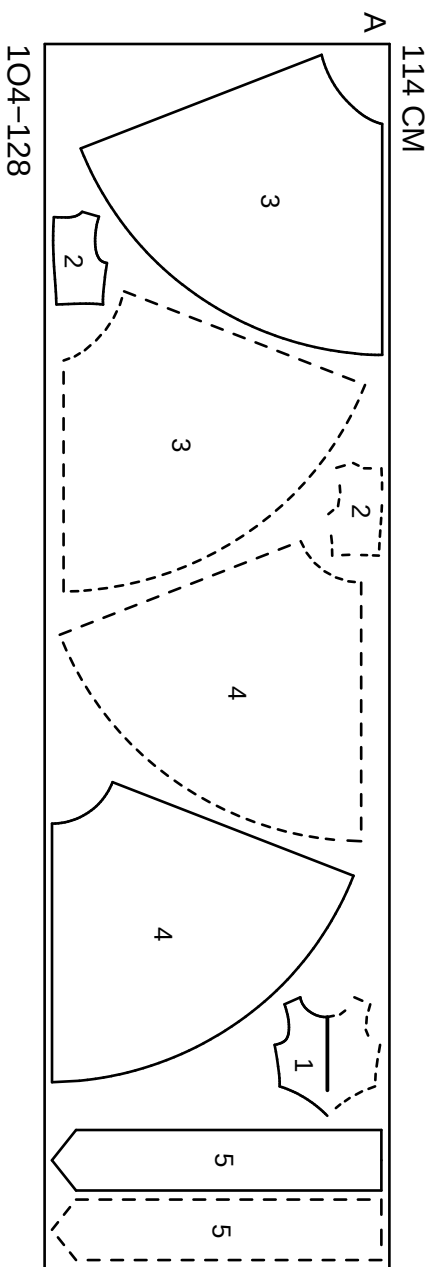
6a



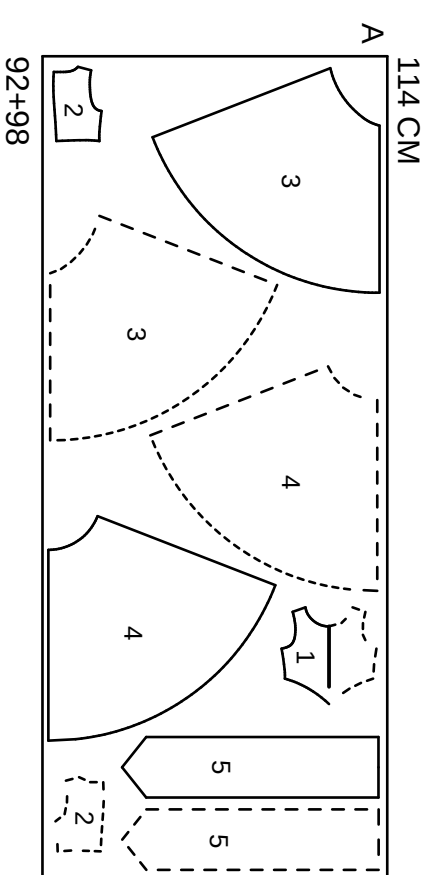
STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tvg / stof / kangas / TKAMB

7b



6b



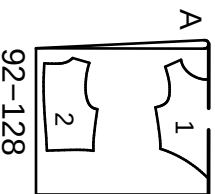
7a

7c

STOFF II

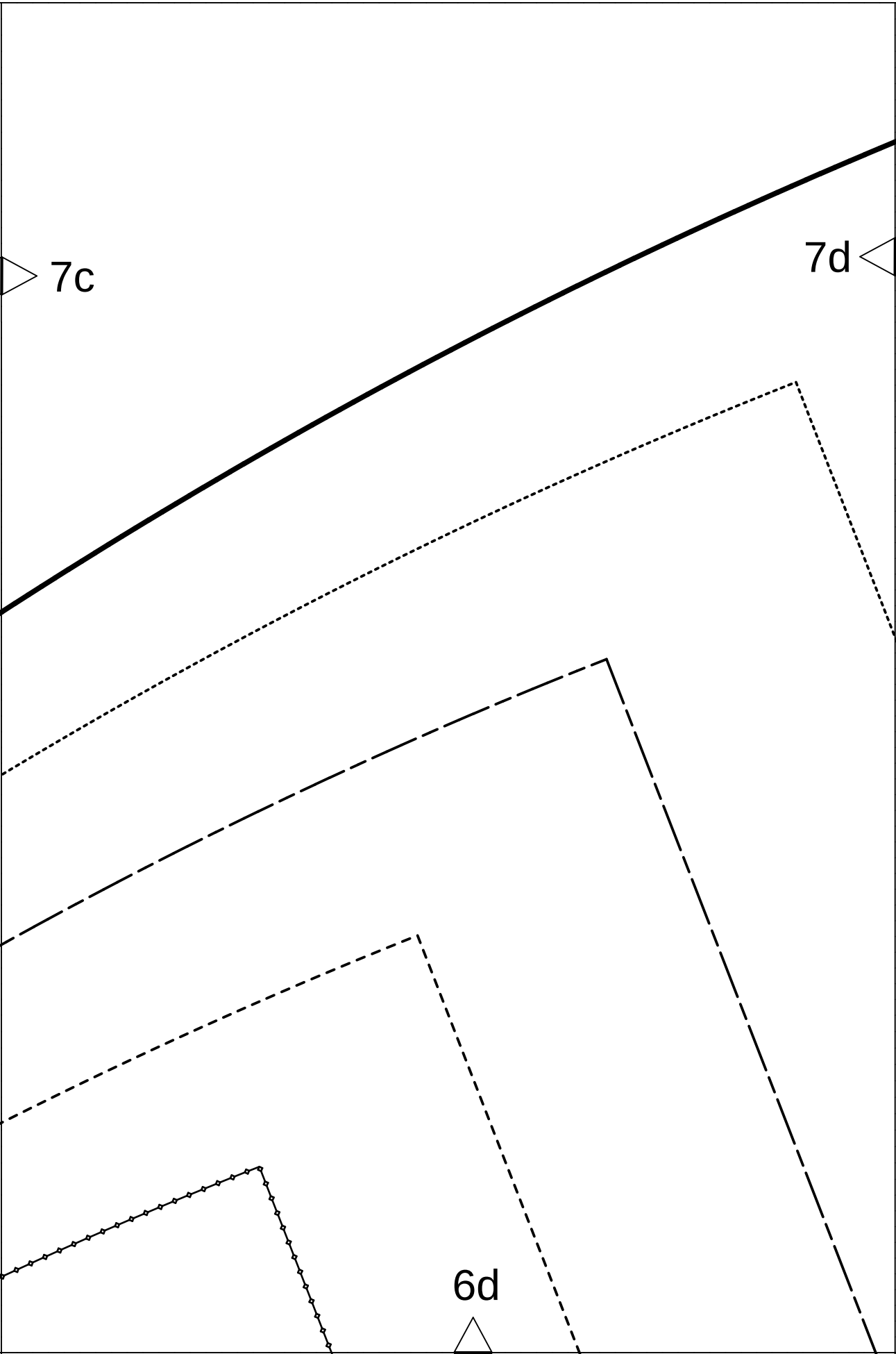
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / TKAHb

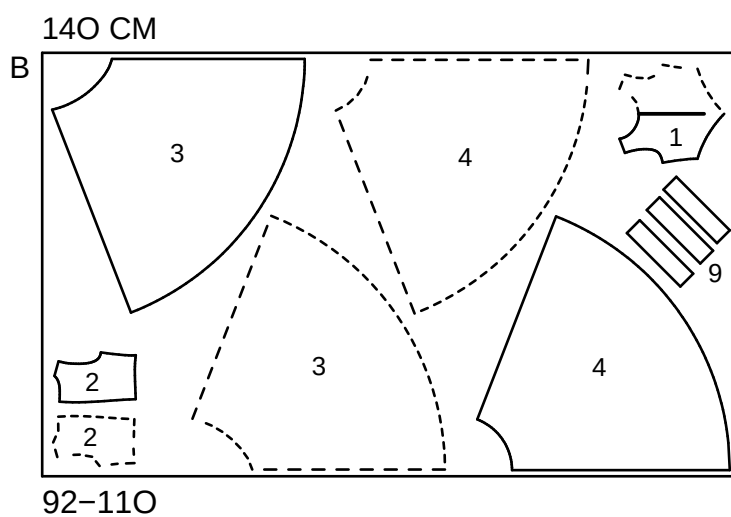
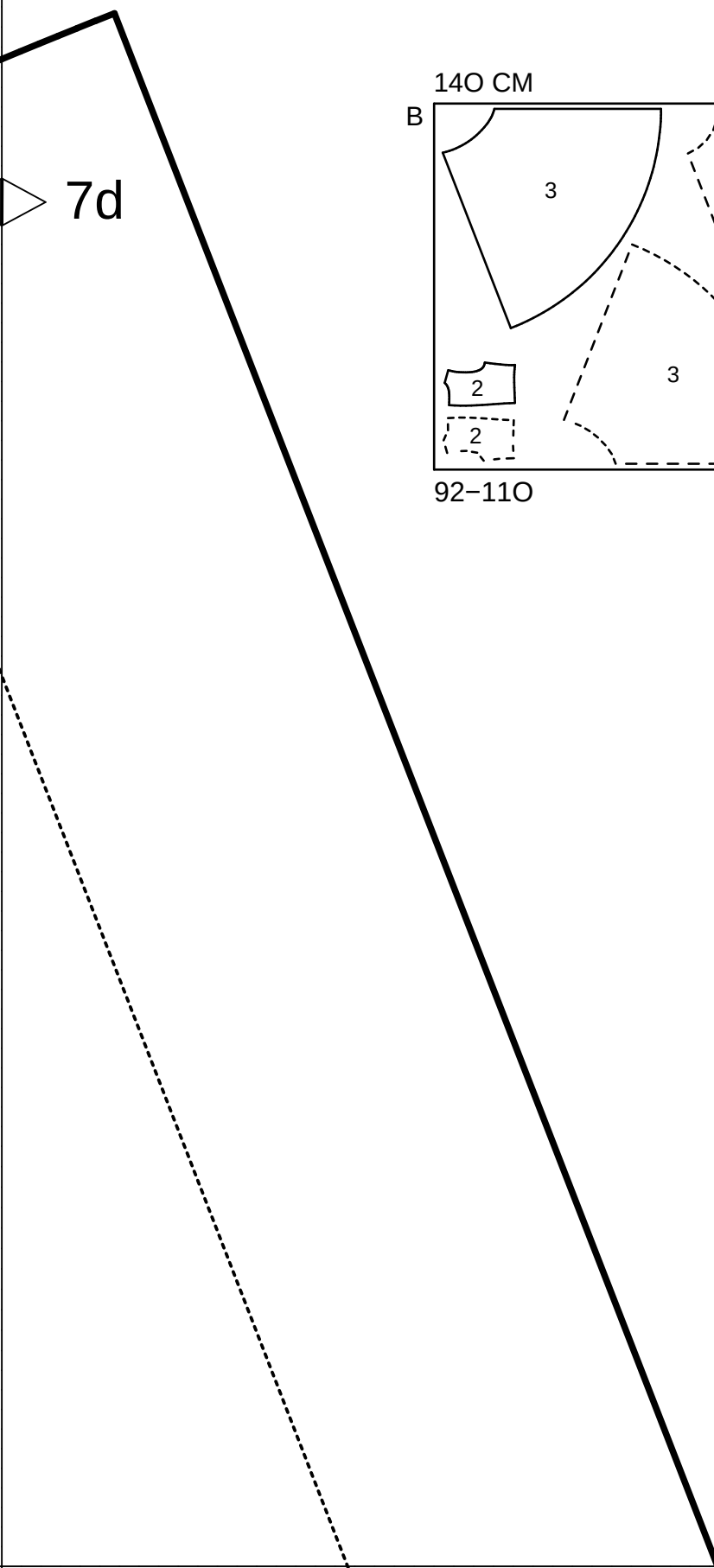
114 CM
140 CM



7b

6c





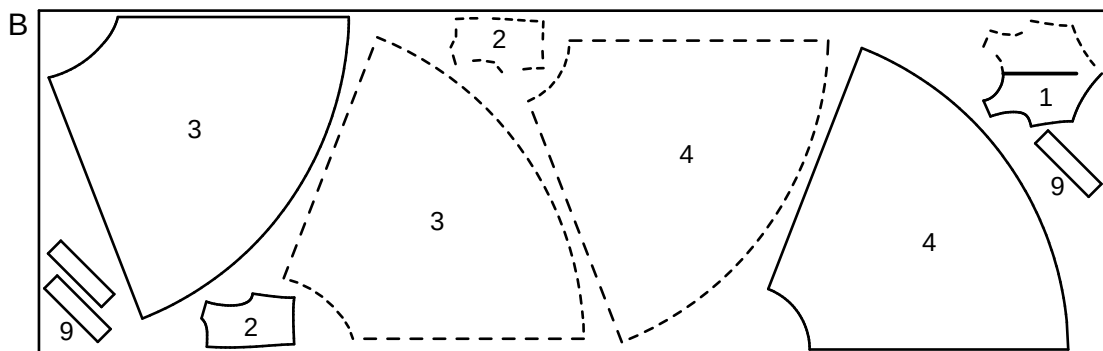
7e

6e

STOFF I

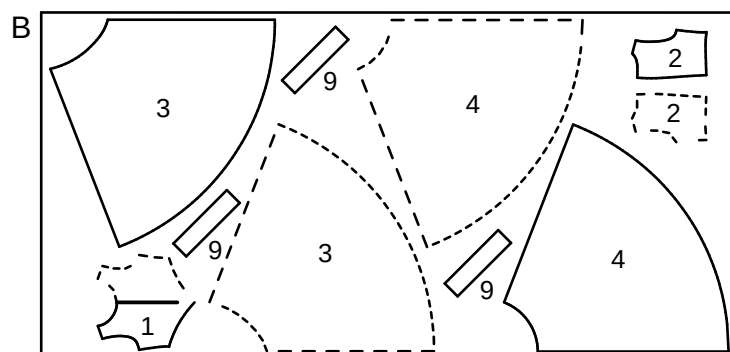
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



104-128

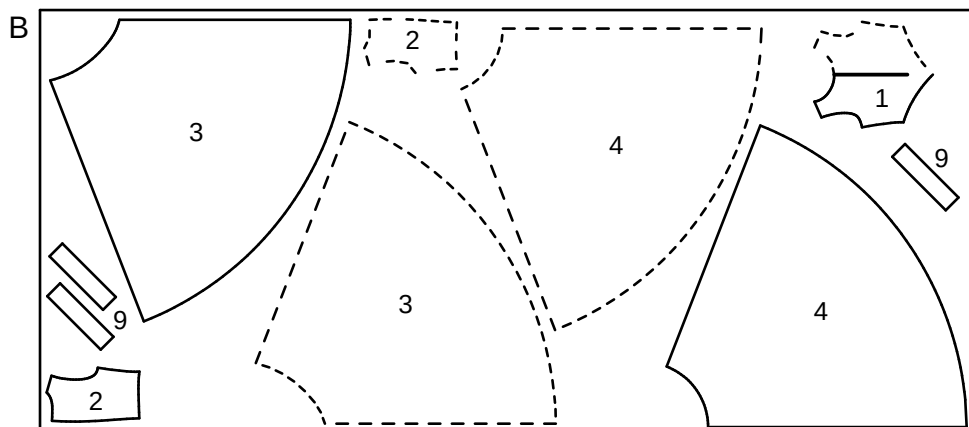
114 CM



92+98

7e

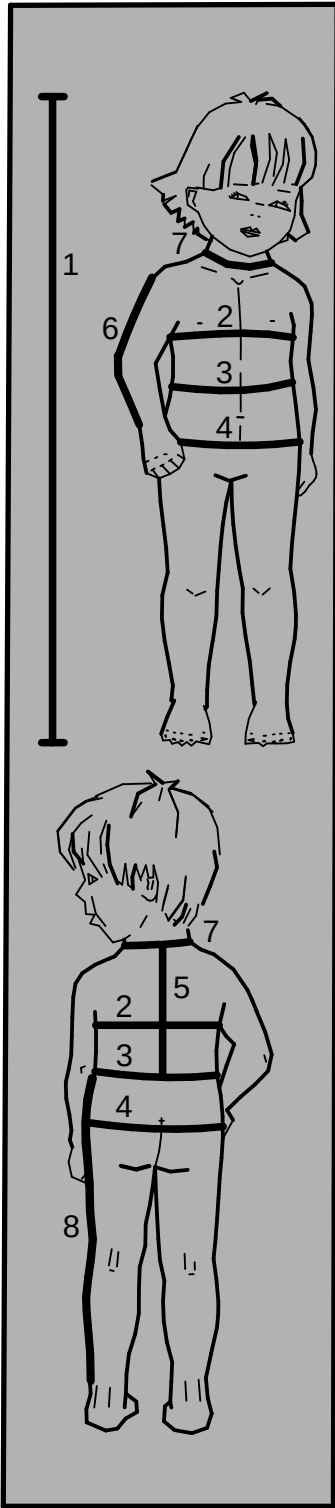
140 CM



116-128

7f

6f



Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

Größe / Size /
РАЗМЕРЫ

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

7f

7g

6g

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5

englisch 1. Height 2. Bust / Chest 3. Waist 4. Hip / Seat 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length	français 1. Stature 2. Tour de poitrine / tour de buste 3. Tour de taille 4. Tour des hanches / tour de bassin 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon	nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte Omvang zitvlak 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek	italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni	español 1. Estatura 2. Contorno busto contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón
---	---	--	--	---

Tailles		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116
2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58	59	60
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67

A rectangular box is shown with three forces acting on it. On the left side, a force labeled $7g$ acts to the right. On the bottom center, a force labeled $6h$ acts upwards. On the right side, a force labeled $7h$ acts to the left.

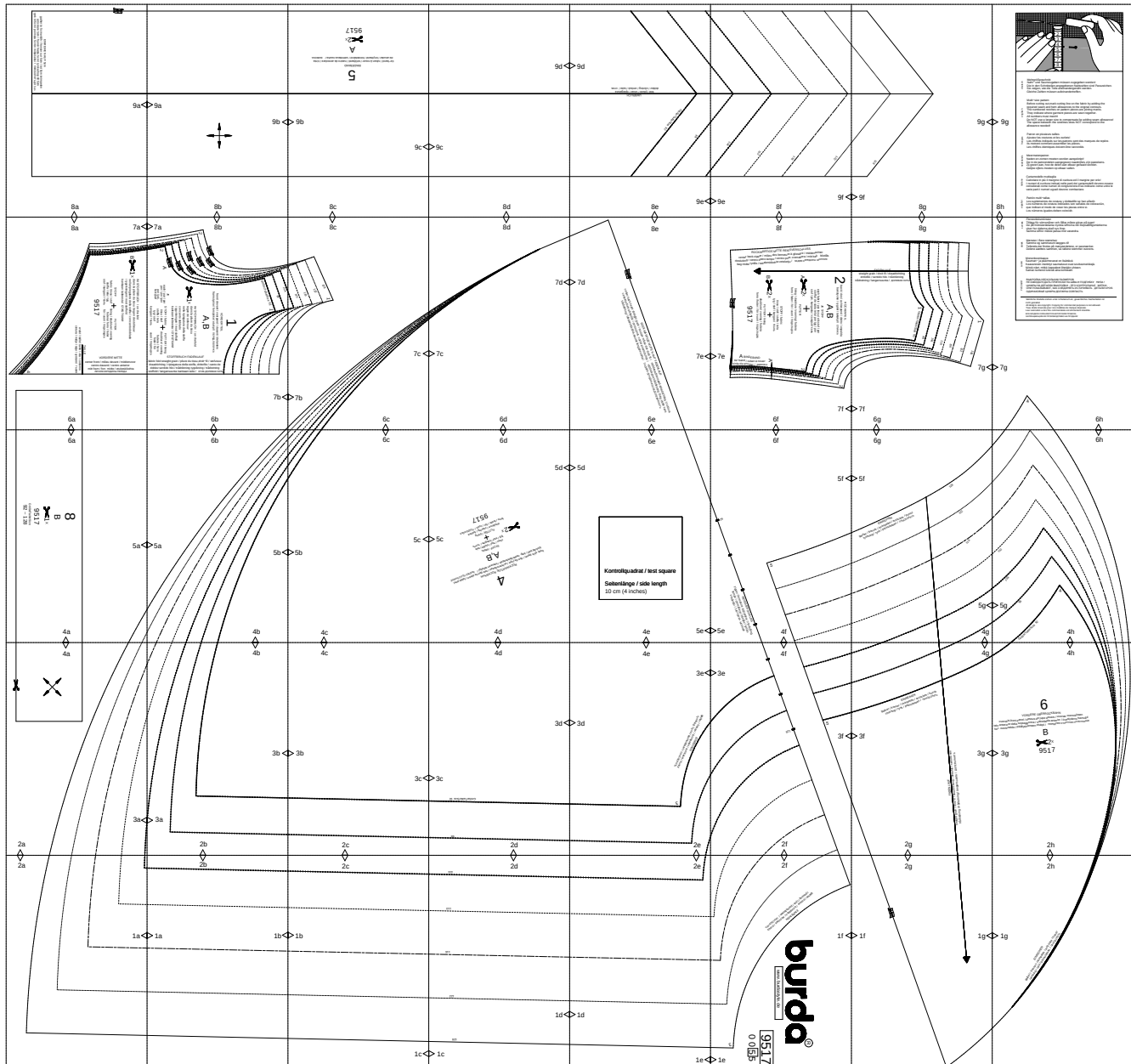
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Ryggglängd 6. Ärmglängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ									
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

7h

6j

burda Download-Schnitt

Modell 9517 Bogen B



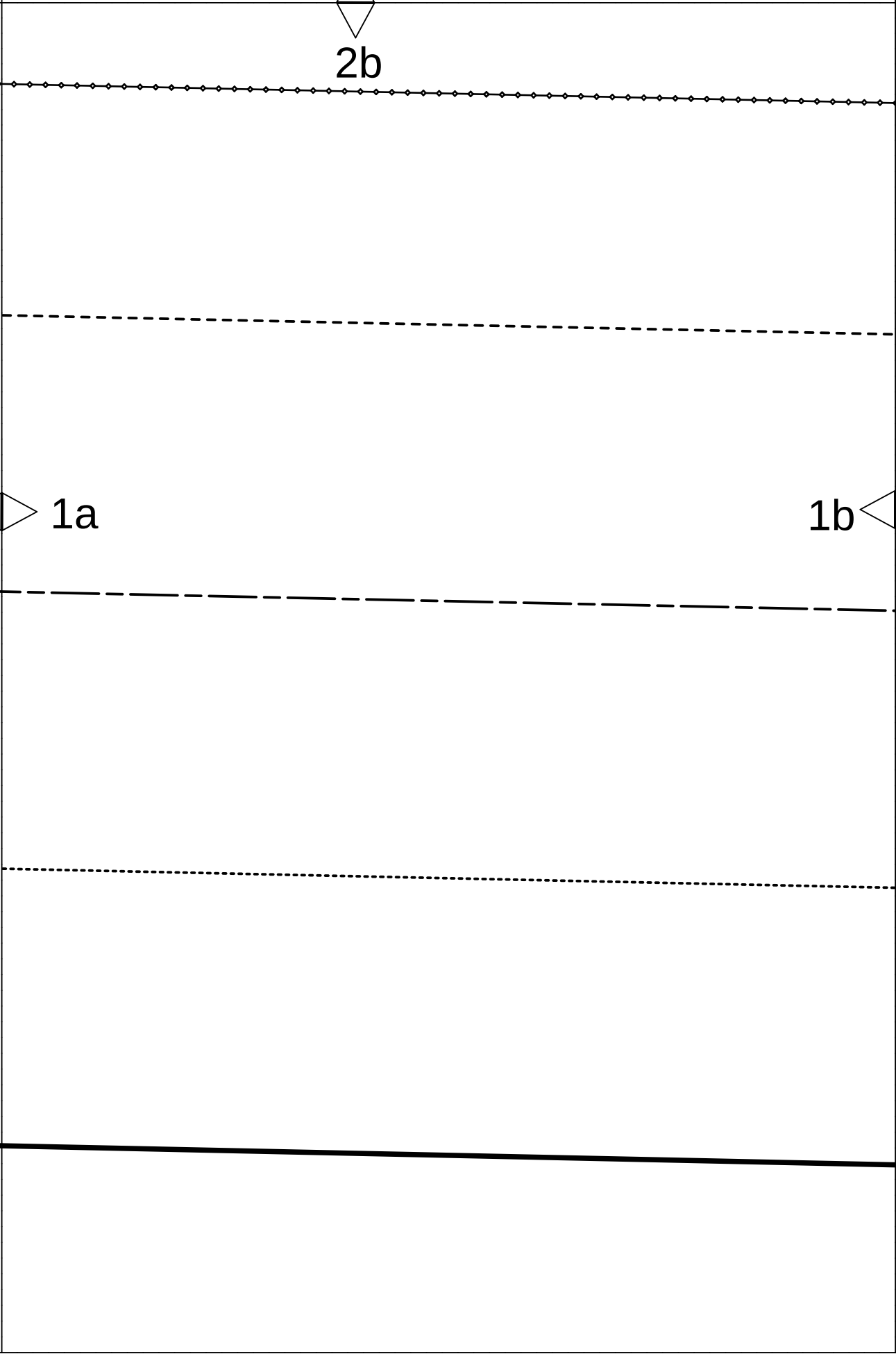
Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

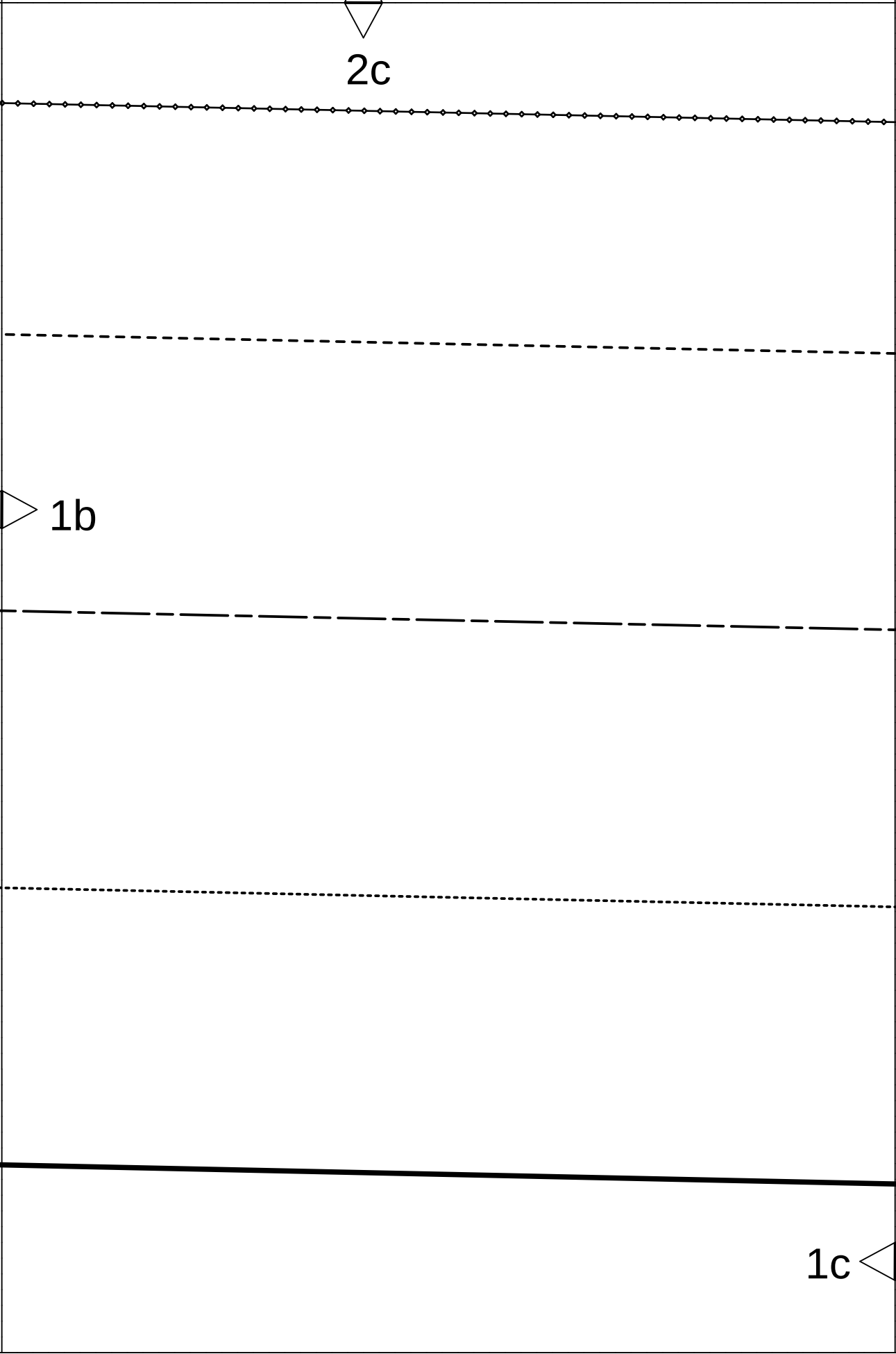
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

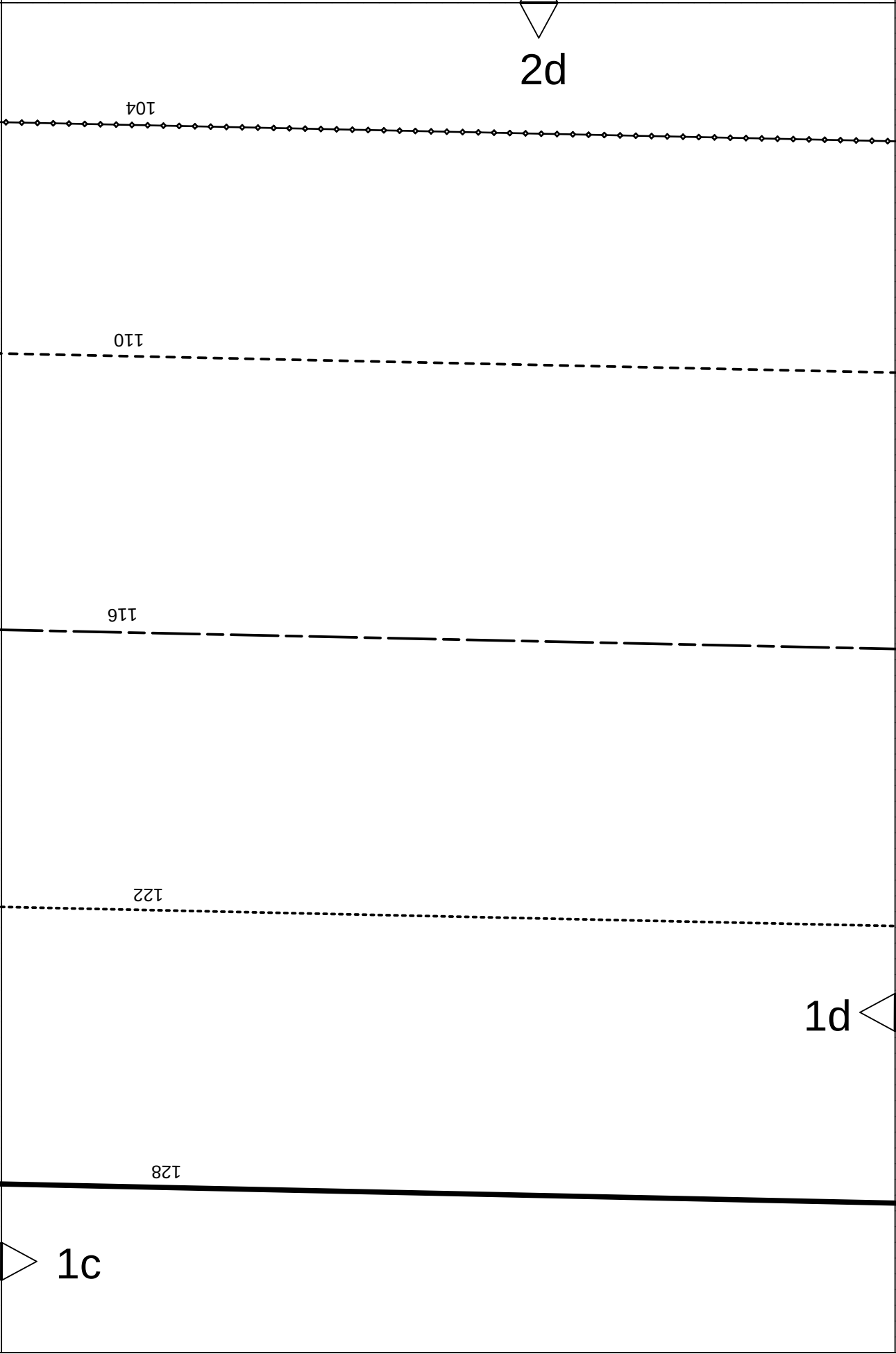
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

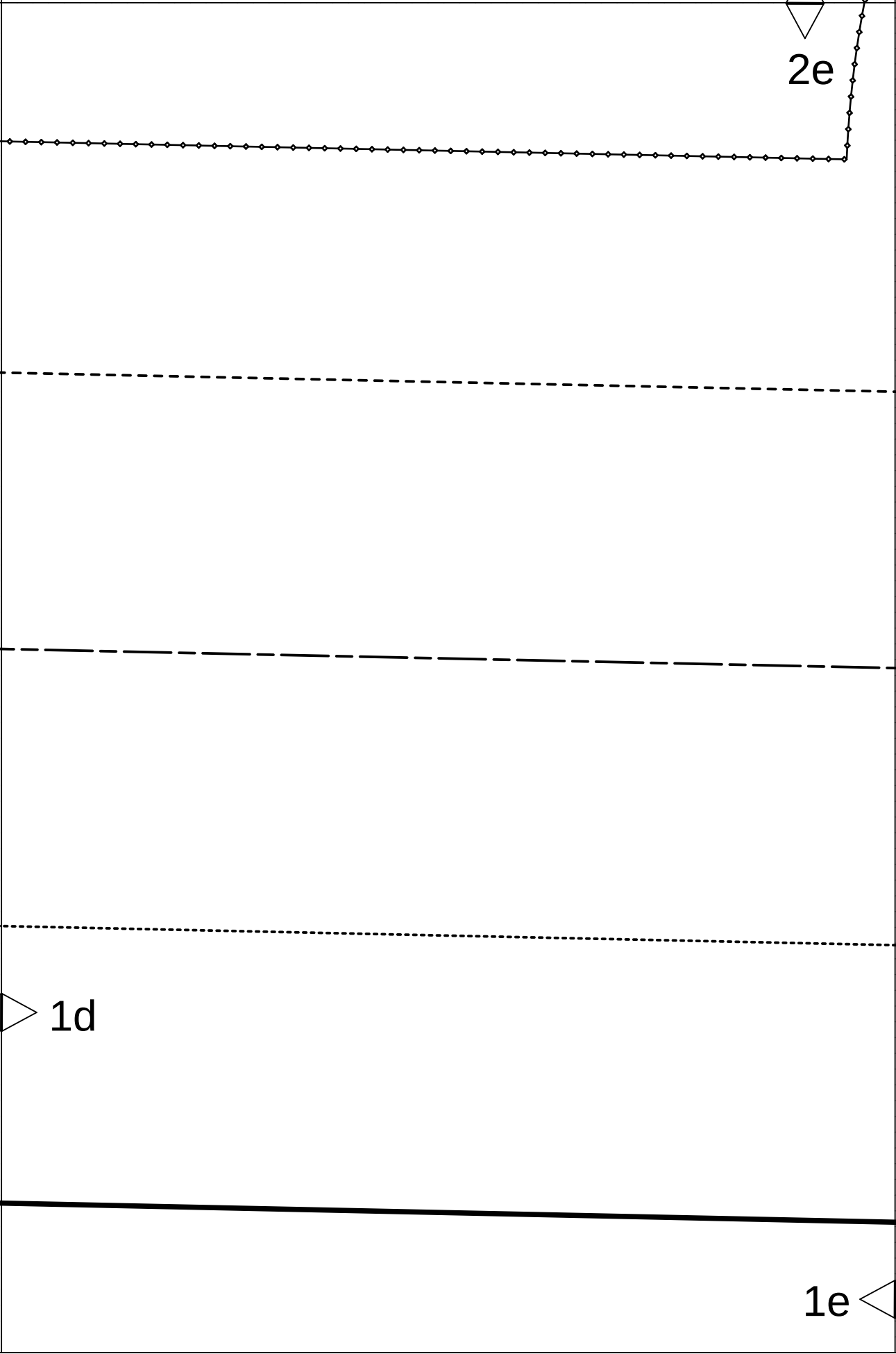
2a

1a









2f

EINREIHEN
gather / froncez / rymk / poimutetaan / articiare / frunci
rymking / rymk / poimutetaan / articiare / frunci

1f

par®

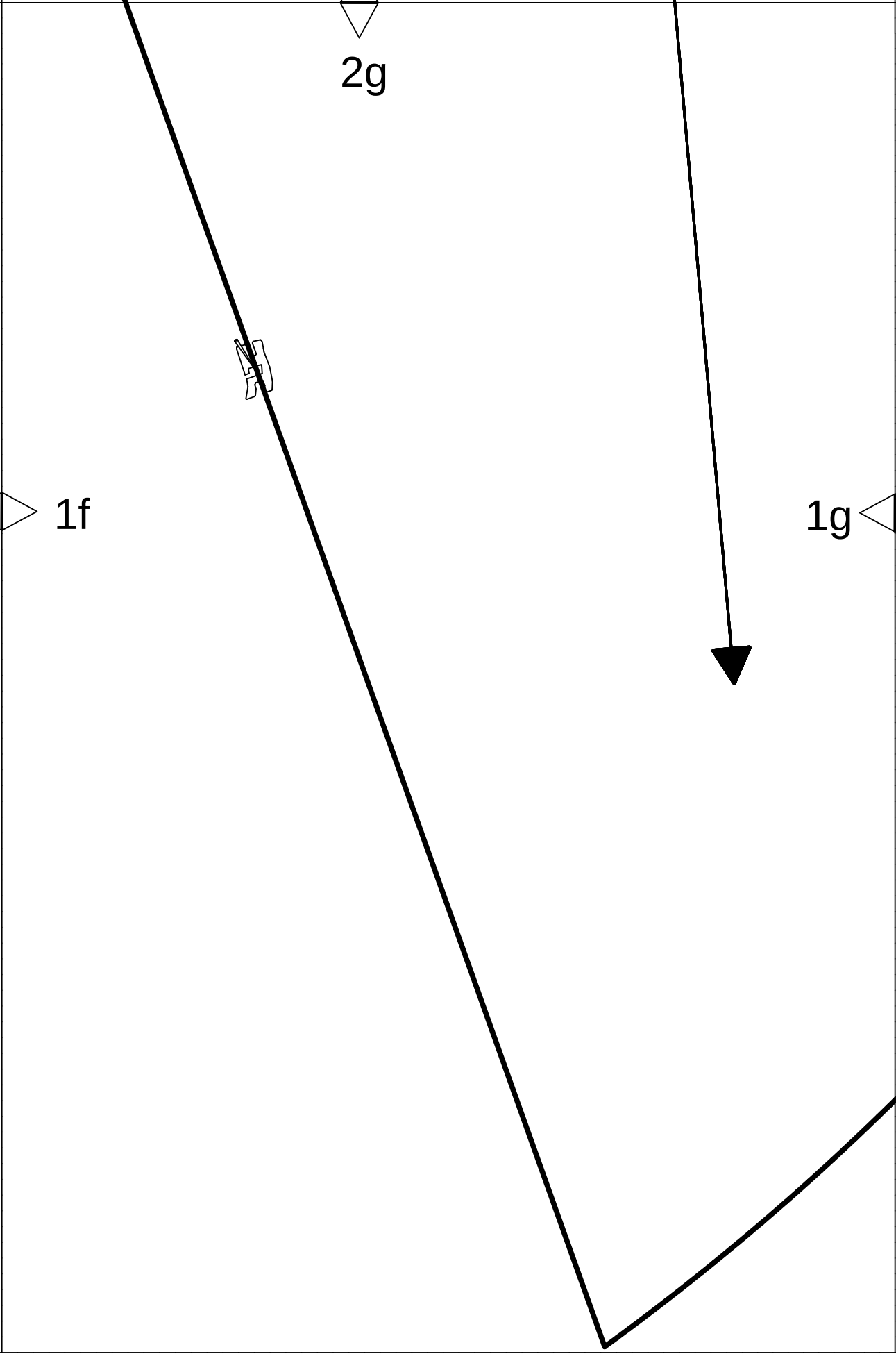
www.burdastyle.de

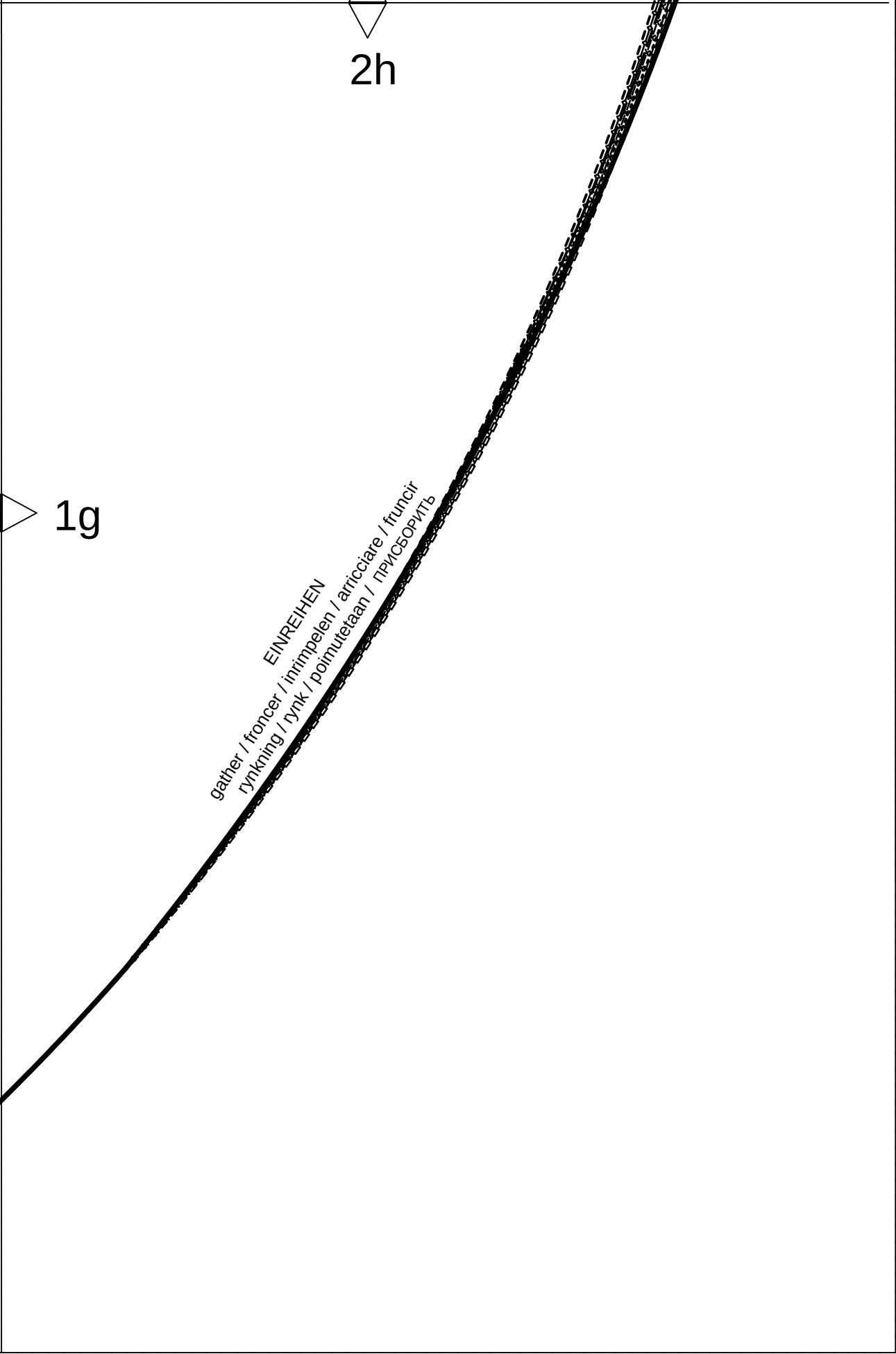
9517

0055

3

1e

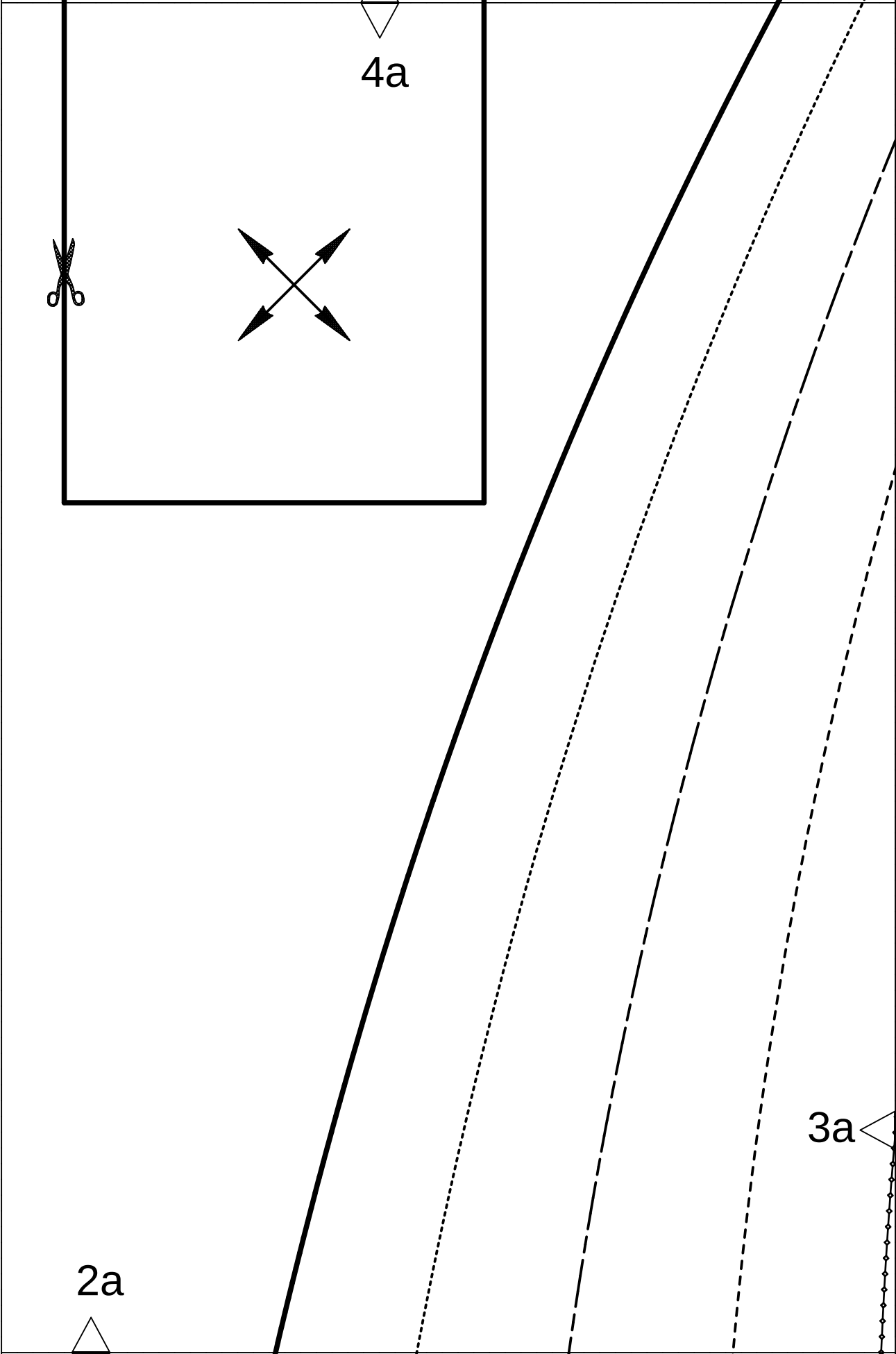


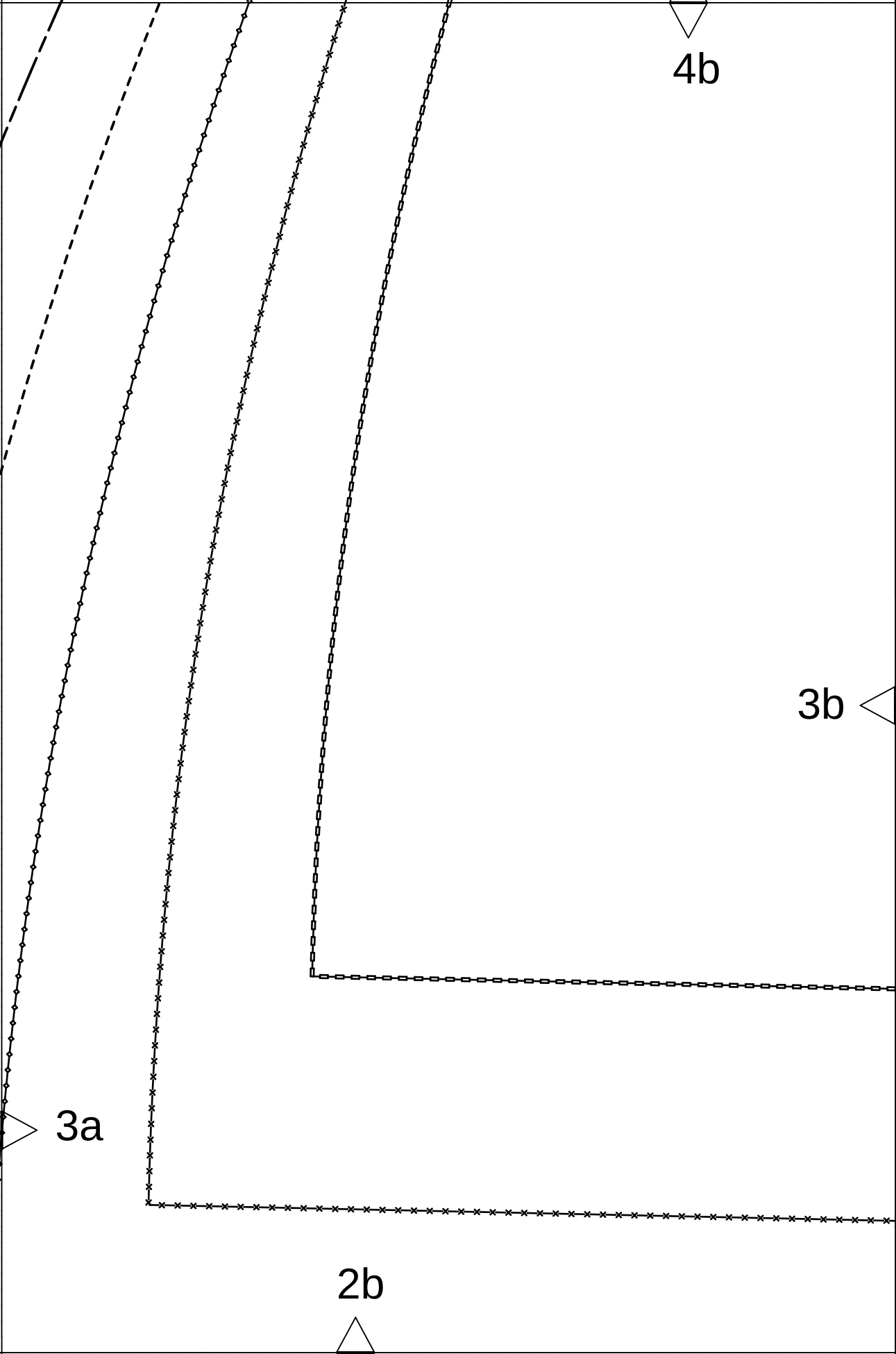


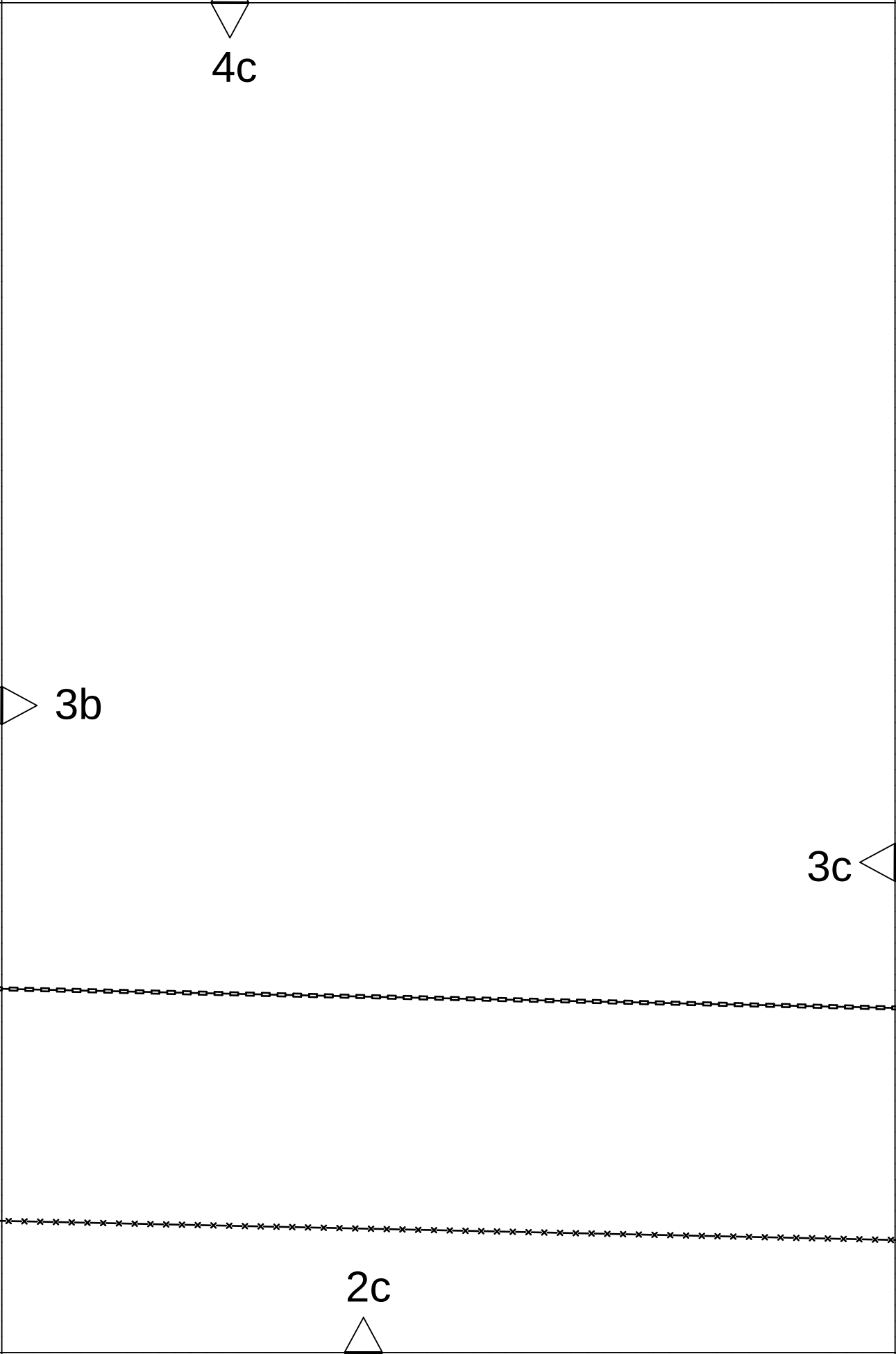
2h

1g

gather / froncer / inrimpelen / aricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / приспособить
EINREIHEN







4d

3d

3c

Größe/Taille/Size 92

86

2d

4e

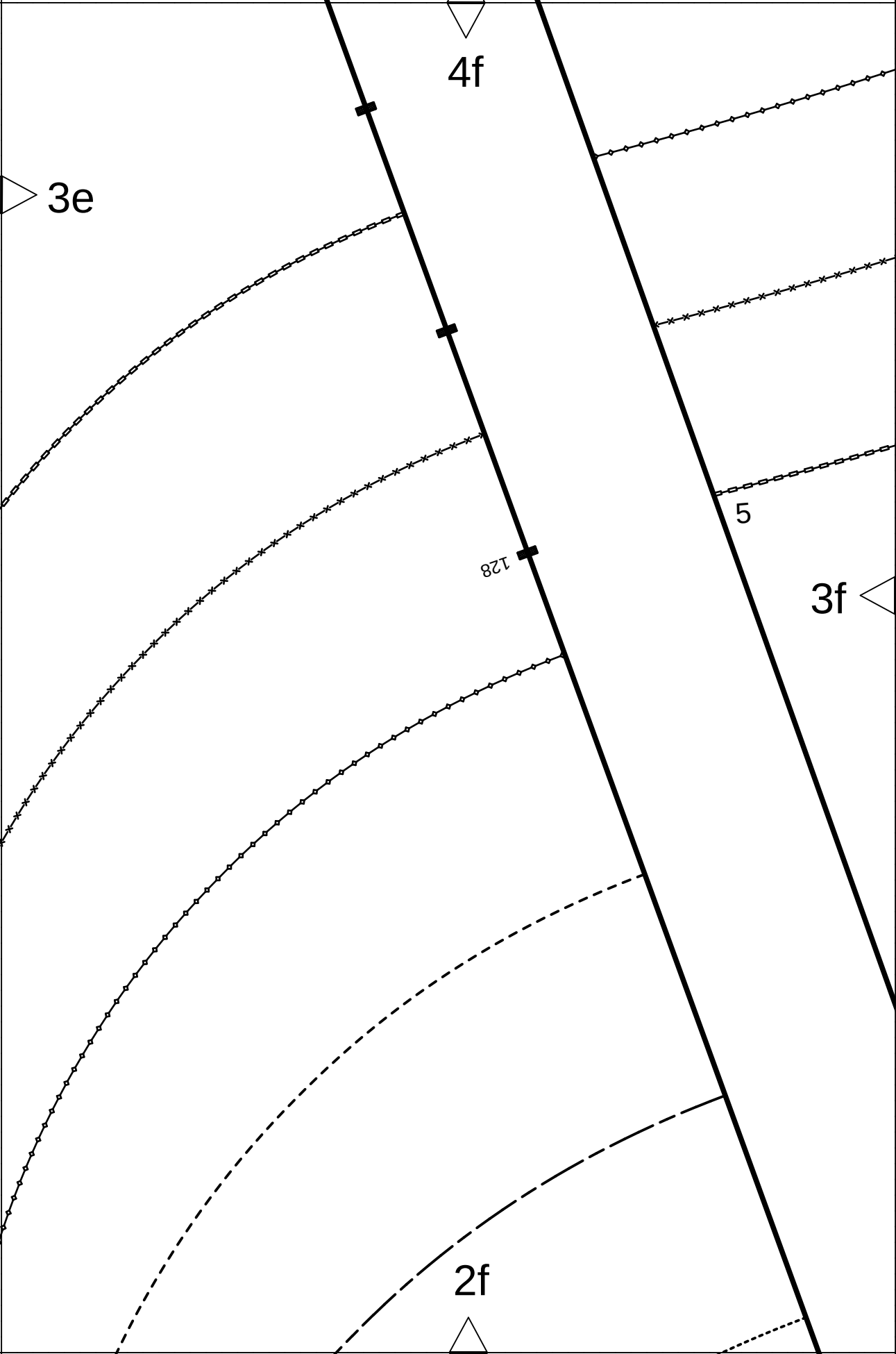
3e

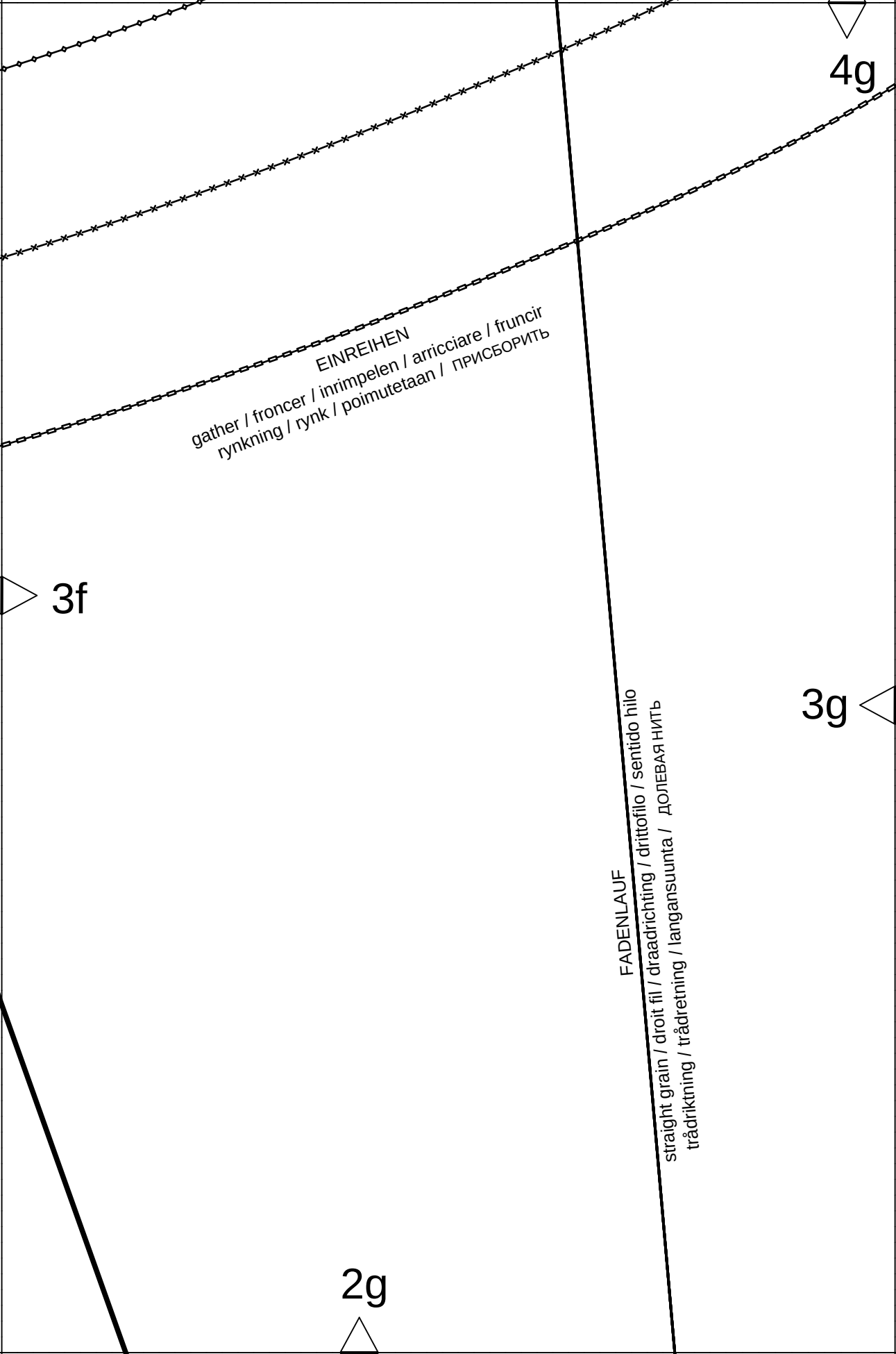
3d

gather / froncer / inimpelen / articiare / fruncir
rynking / rynk / polmutetaan / rynnäköitää
EINREIHEN

3

2e





4h

6

VORDERE ÜBERROCKBAHN

overskirt, front panel / dessus de jupe devant / voorste overrokbaan
telo anteriore della sopraggonna / sobrefalda anterior / överkjolens framvåd
förr. overbredde / päällyshameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ОТЛЕТНОЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

✂ 2x

9517

3g

2h

5a

6a

8

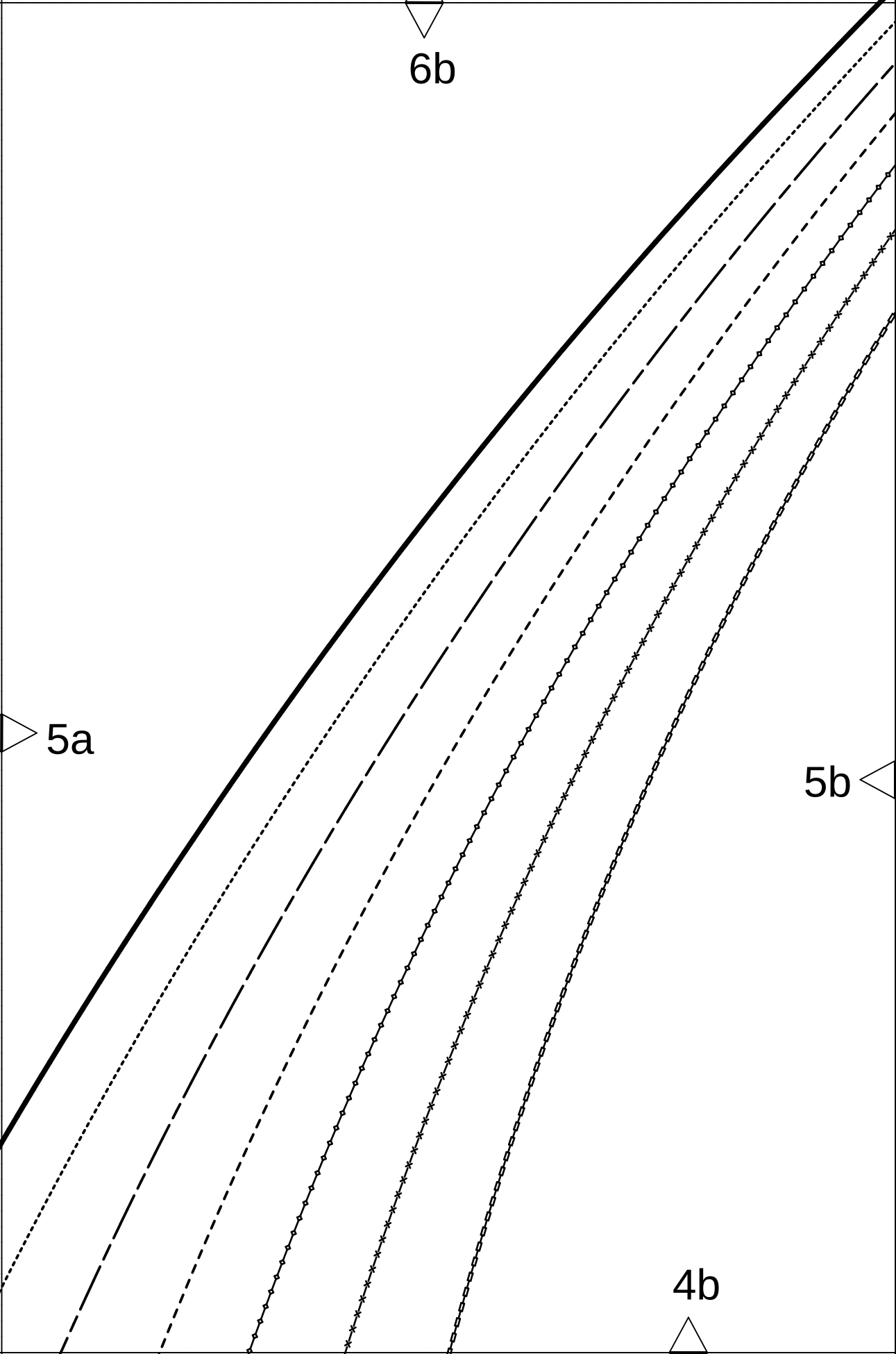
B

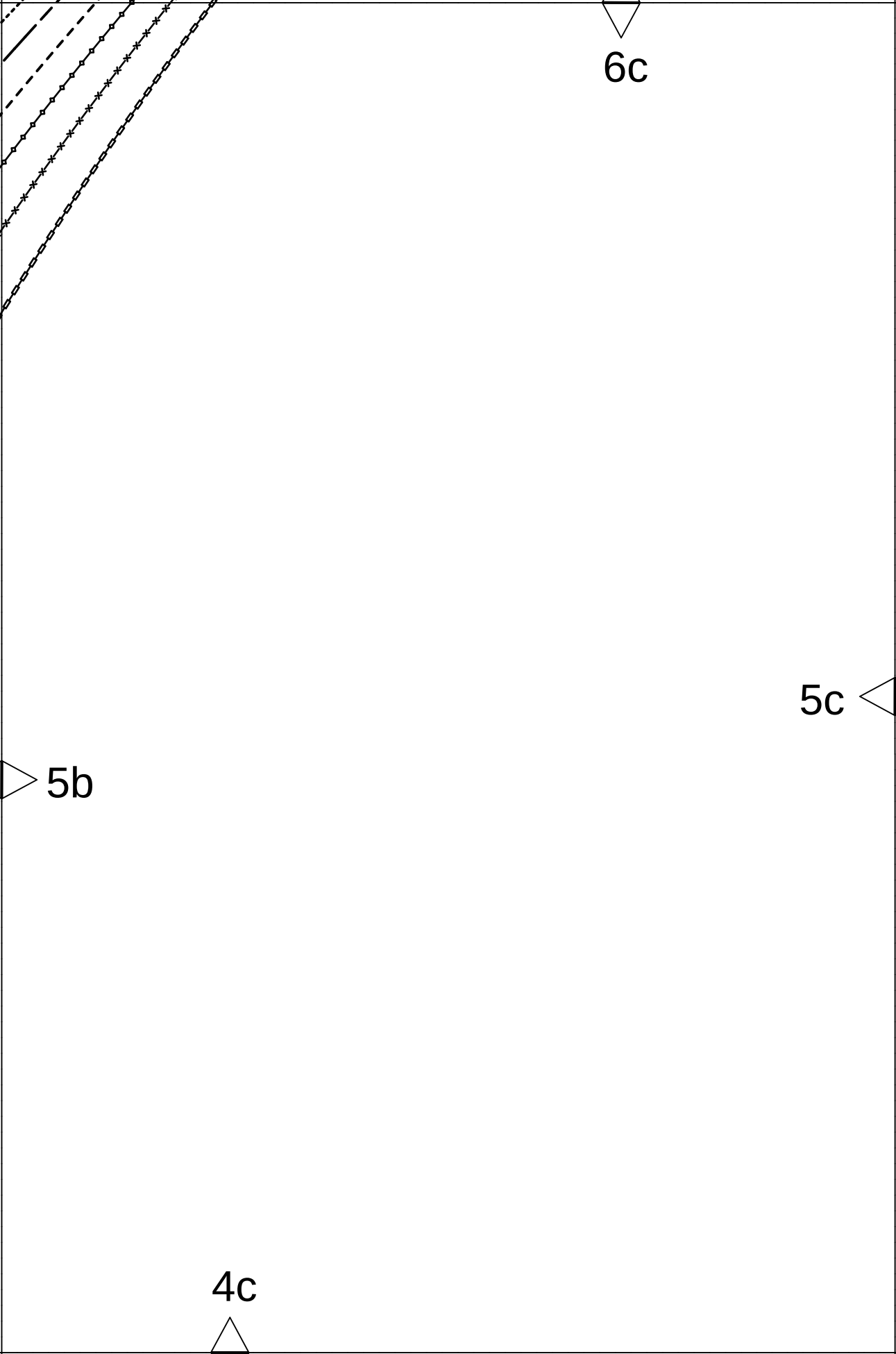


9517

Größe/Taille/Size
92 – 128

4a





6d

5d

5c

9517

torro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
doublure / voering / fodera
FUTTER / lining

+

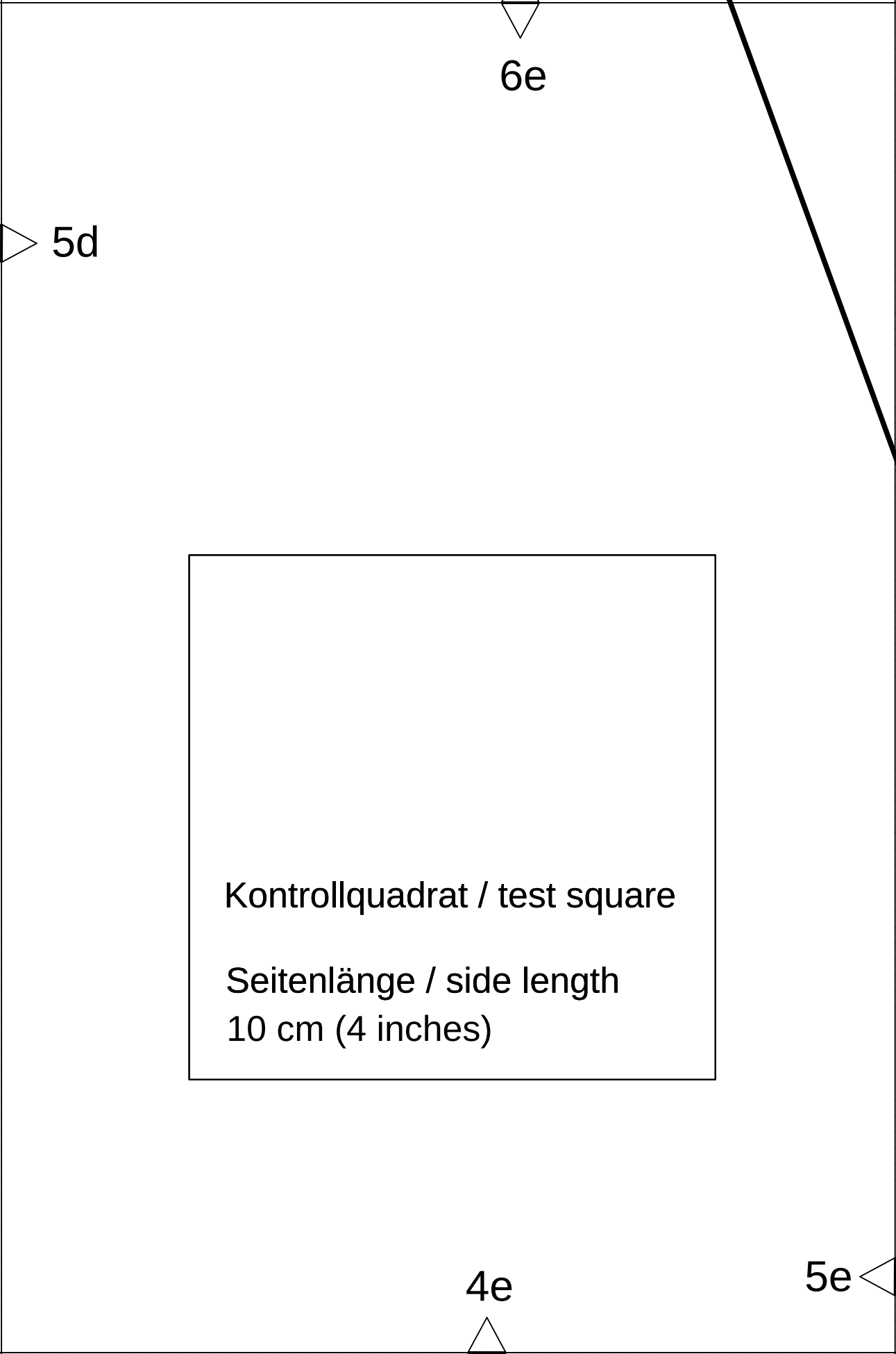
tyg / stof / kangas / tela
tissu / stof / stoffa / tela
STOFF / fabric

A,B

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjoivåd bak / bag. nederdeelsbredde / hameen takakpi / 3A4HEE ПОЛОТНИЩЕ

4

4d



6e

5d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4e

5e

6f

5f

5

4f

5e

76

zipper / fermeture à glissière / ritslutting
lampeo / cremallera / blyxlåås / tylmlås
Vetoketju / Застежка-молния
REISSVERSCHLUS

6g

5f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

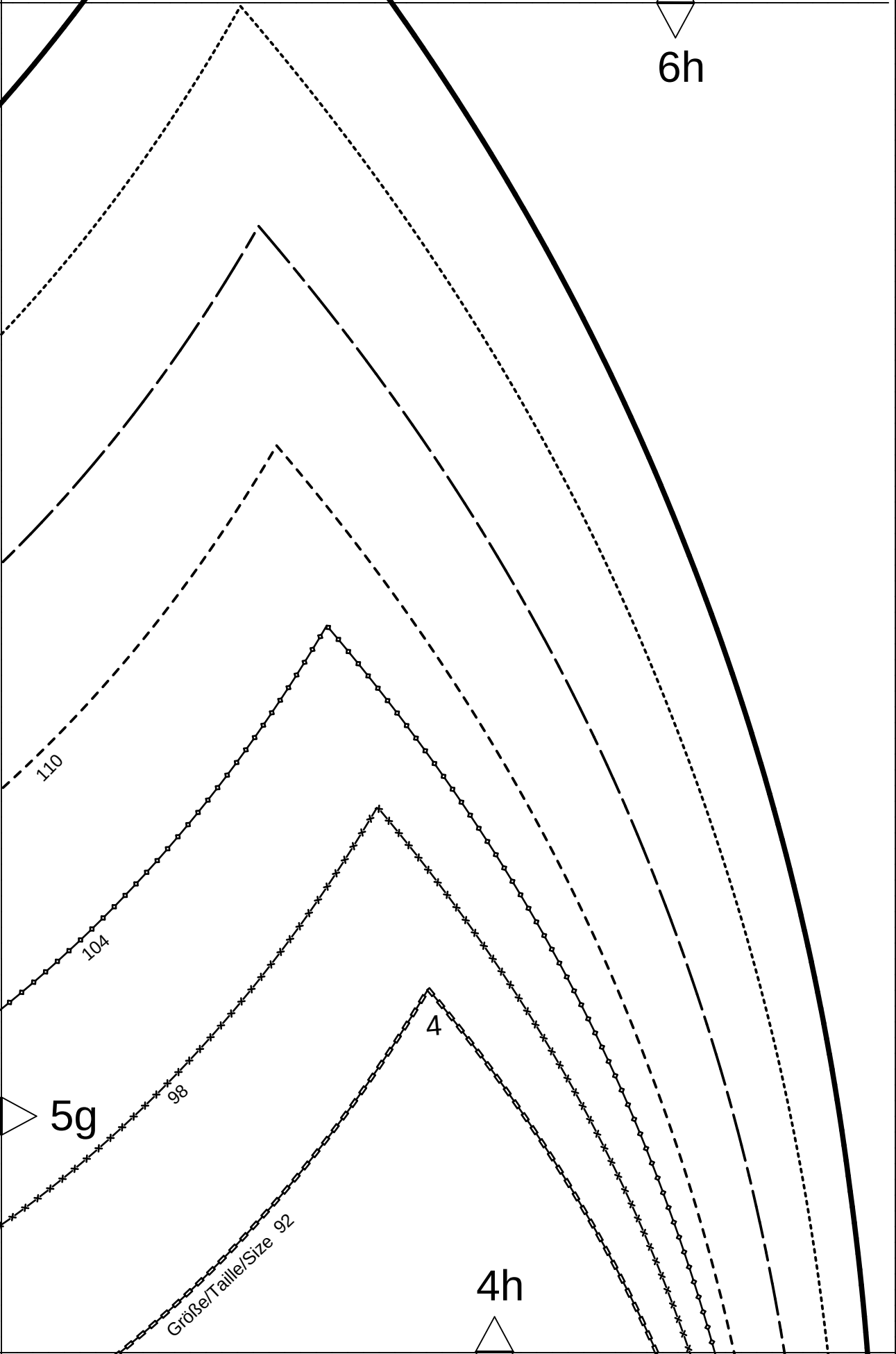
128

122

116

5g

4g



7a

8a

B  1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF

FUTTER

+

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
 stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
 stof / kangas / ткань för / vuori / ПОДКЛАДКА

9517

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
 cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

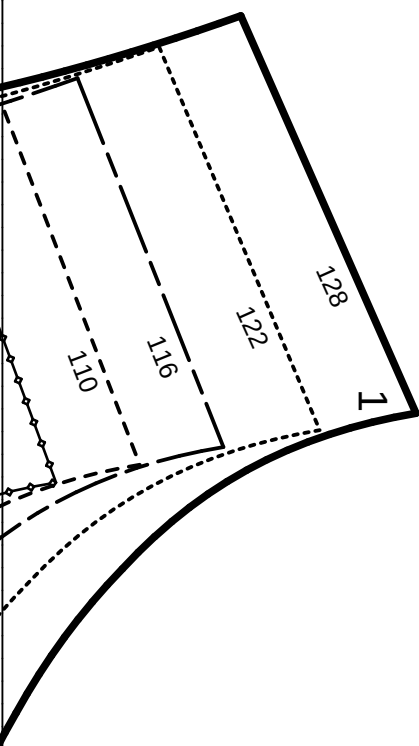
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor
 centro davanti / centro anterior
 mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4

6a

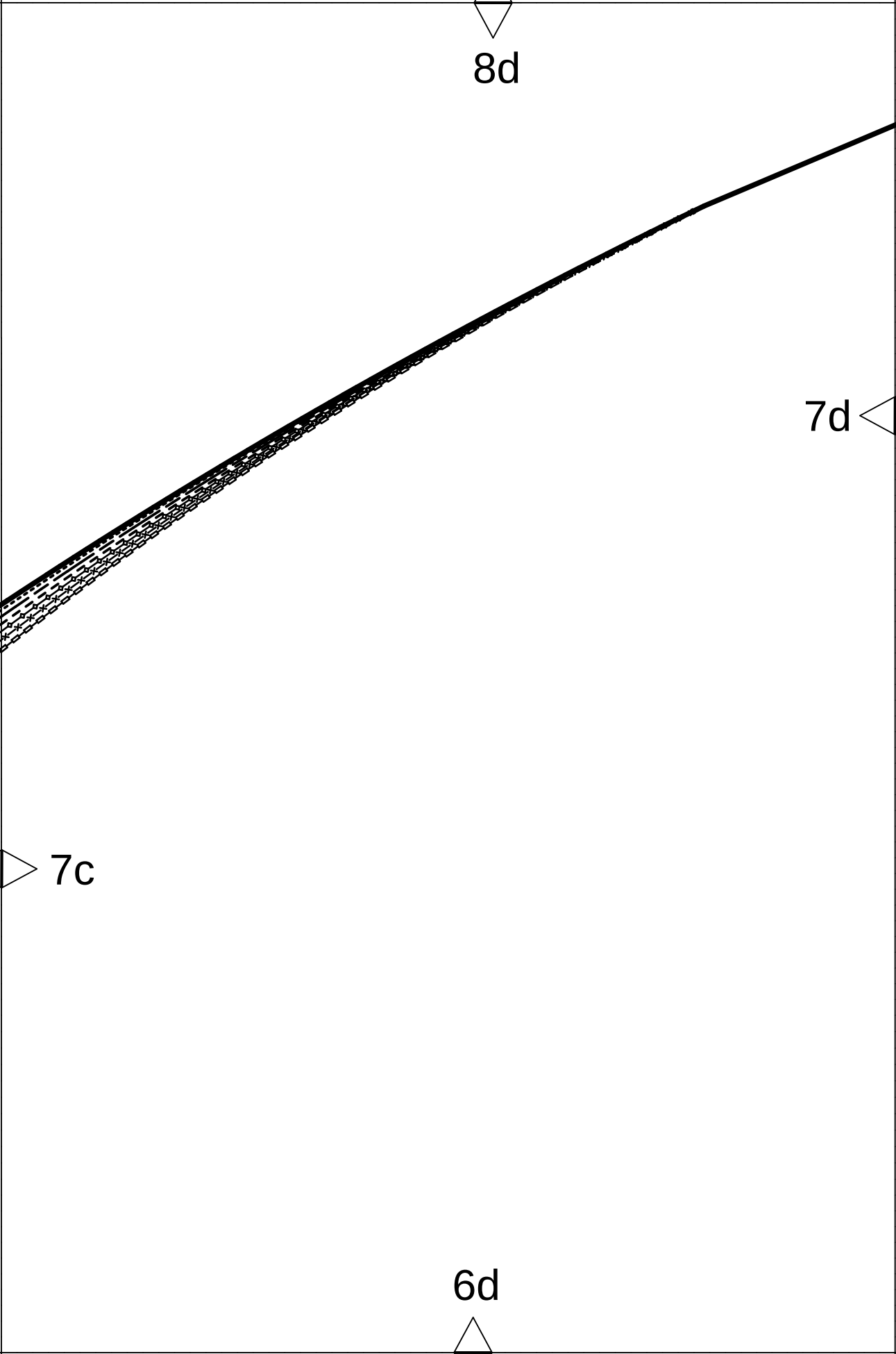
8c



7c

7b

6c



8e

7d

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil /
centrale dietro, dritto filo / centro post. costura sentido hilo /
tråddretning / takakeskikohta, sauma langansuunta /
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
middenachternaad draadrichting / cucitura
mit baksöm trådriktning / bæg midte søm
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

6e

8f

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blyxtlås
bag midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdal / takakpi / спинка

A,B

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

A  2x

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

B  2x

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

9517



7e

A BINDEBAND

tie-band / ruban à nouer
cinta de anudar / ЗАВЯЗКА

A

2

2

6f

7f

8g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1
Größe/Taille/Size 92

98

104

110

116

122

128

1

7g

7f

6g

8h

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7g

4

6h



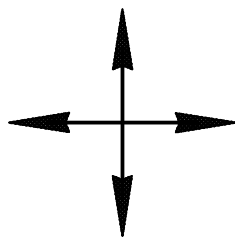
EINREIHEN AUF 5cm
gather to 5cm width / froncer sur 5cm / tot 5cm inimpelen
aricciare 5cm / fruncir hasta 5cm / rynka ihop till 5cm
rynka til 5cm / poimuta 5cm:n mitataiseksi / npичбoпитb дo 5cm

9a

8a

9a

9b



8b



9517



A

tie-band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta
de anudar / knytband / bindebånd / solmitttava nauha / 3AB93KA
BINDEBAND

5

9b

9c

8c



9d

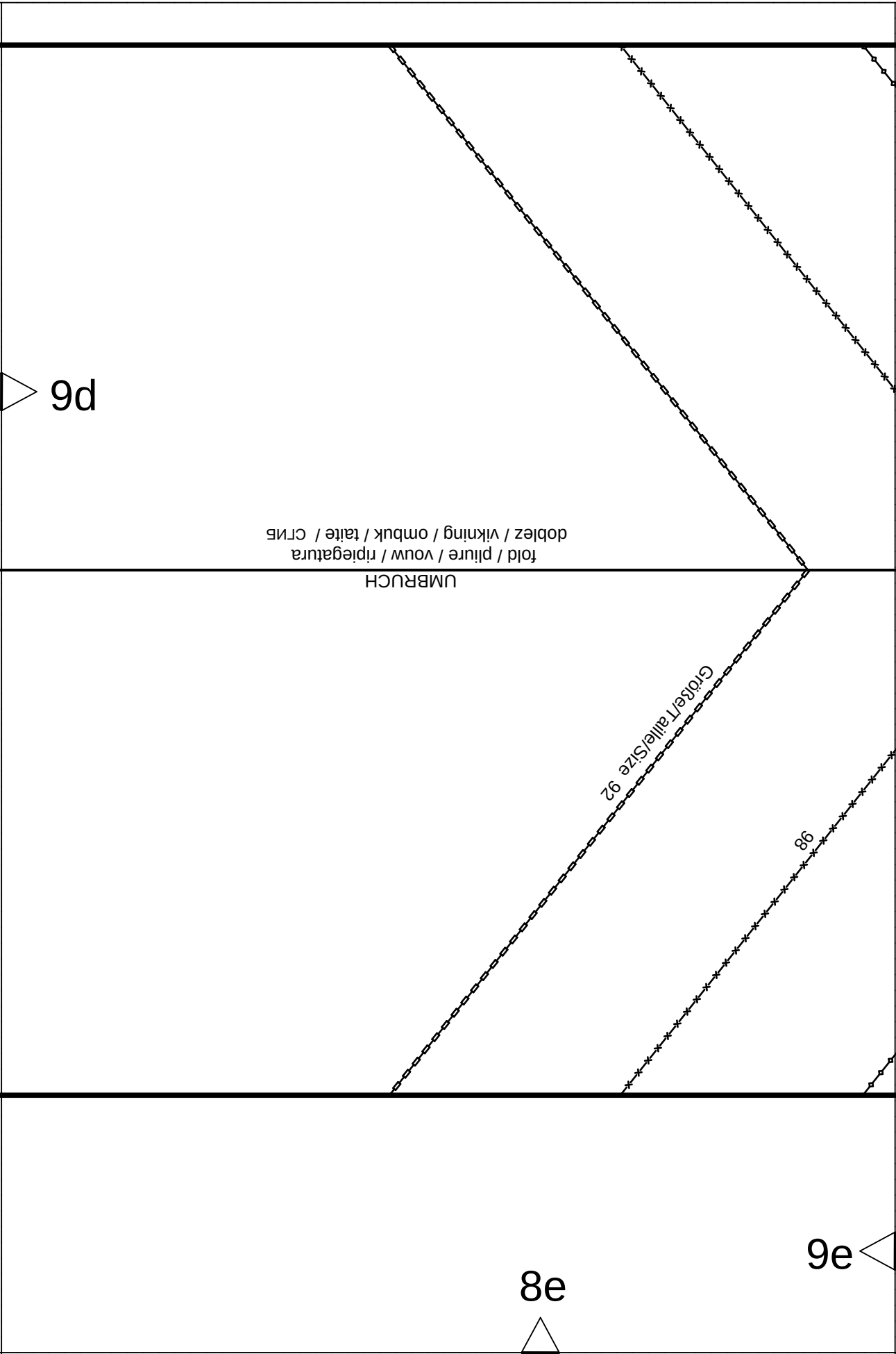


9c



8d





9d

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / crinb

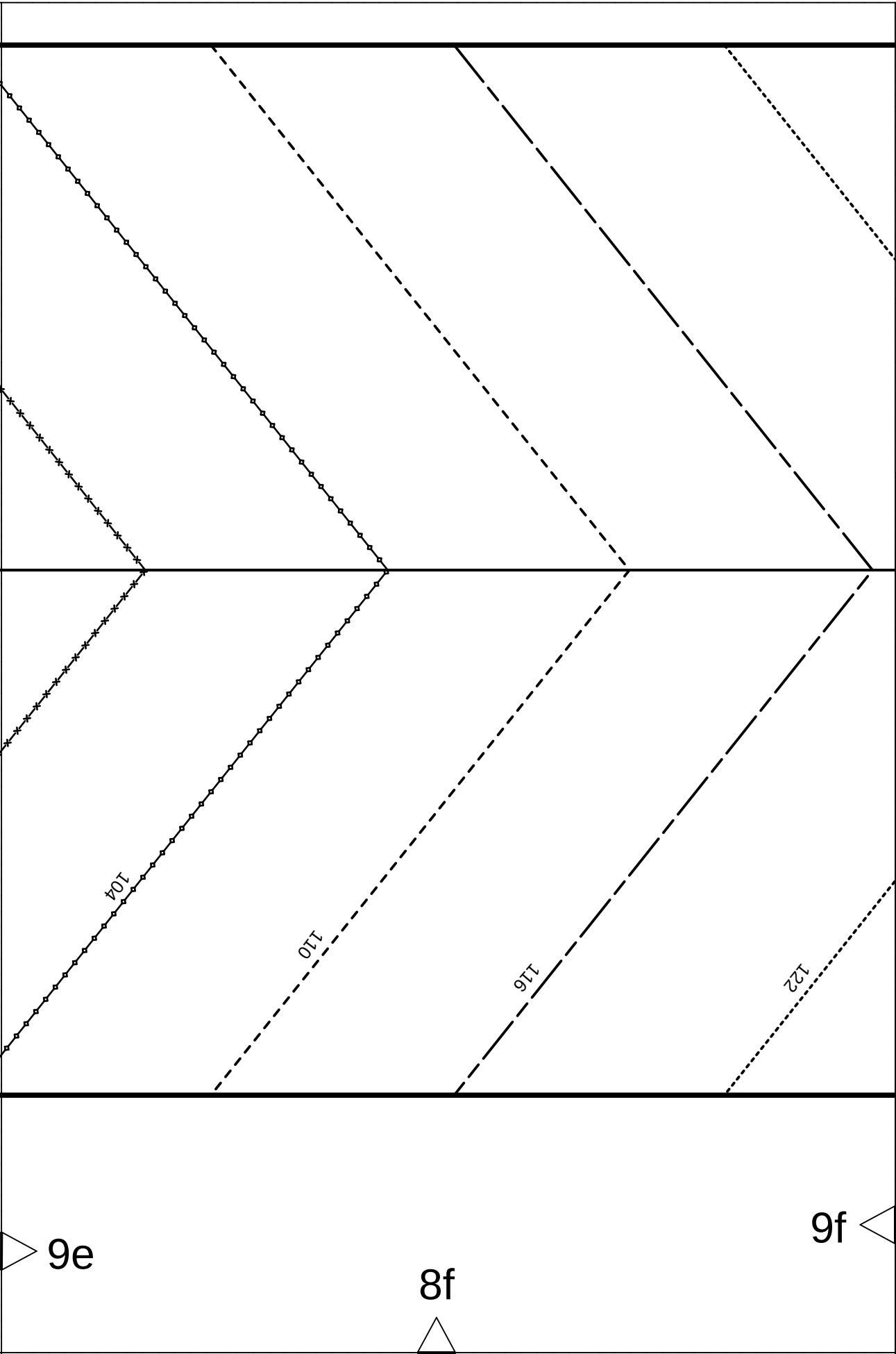
UMBROUCH

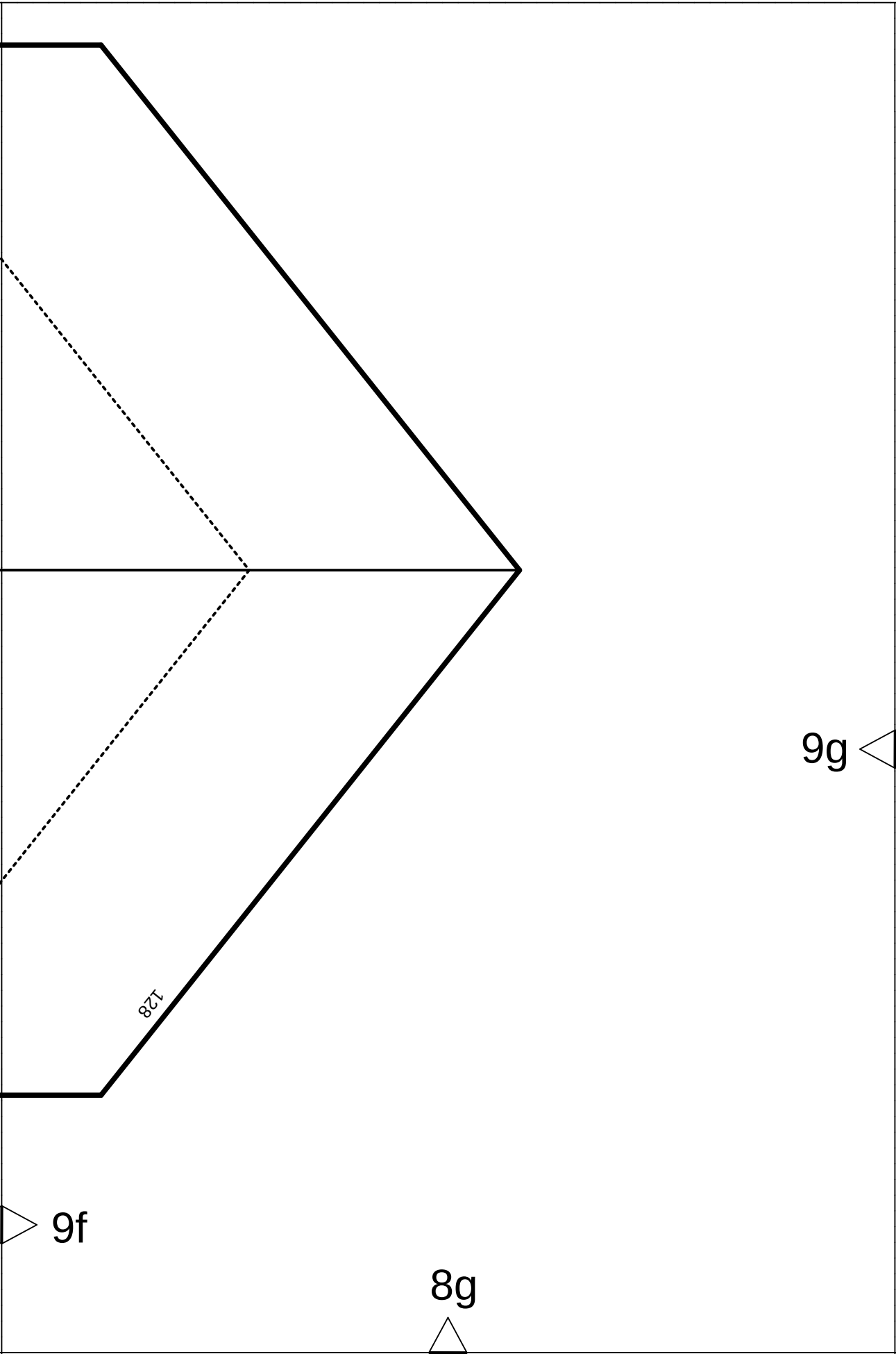
Größe/ taille/ Size 92

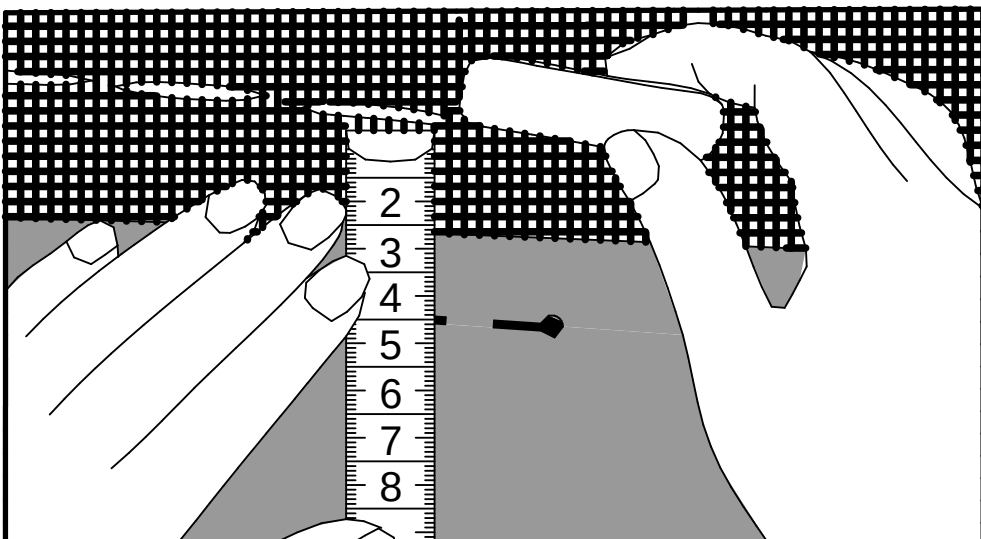
96

8e

9e







deutsch	Mehrgrößenschnitt Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden! Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.
englisch	Multi-size pattern Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours. The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together. All numbers must match! Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance! The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!
français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.

9g

8h